ISBN978-4-8322-6919-4
C9979 ¥619E
雑誌 52219-83
定価：本体619円+税

コミックは まんがタイムわんだ
http://www.manga-time.com/
お近くの書店でお試し読み&購入できます。

Cover Design・Tatsuki Hisamochi (Rockets_ltd.)

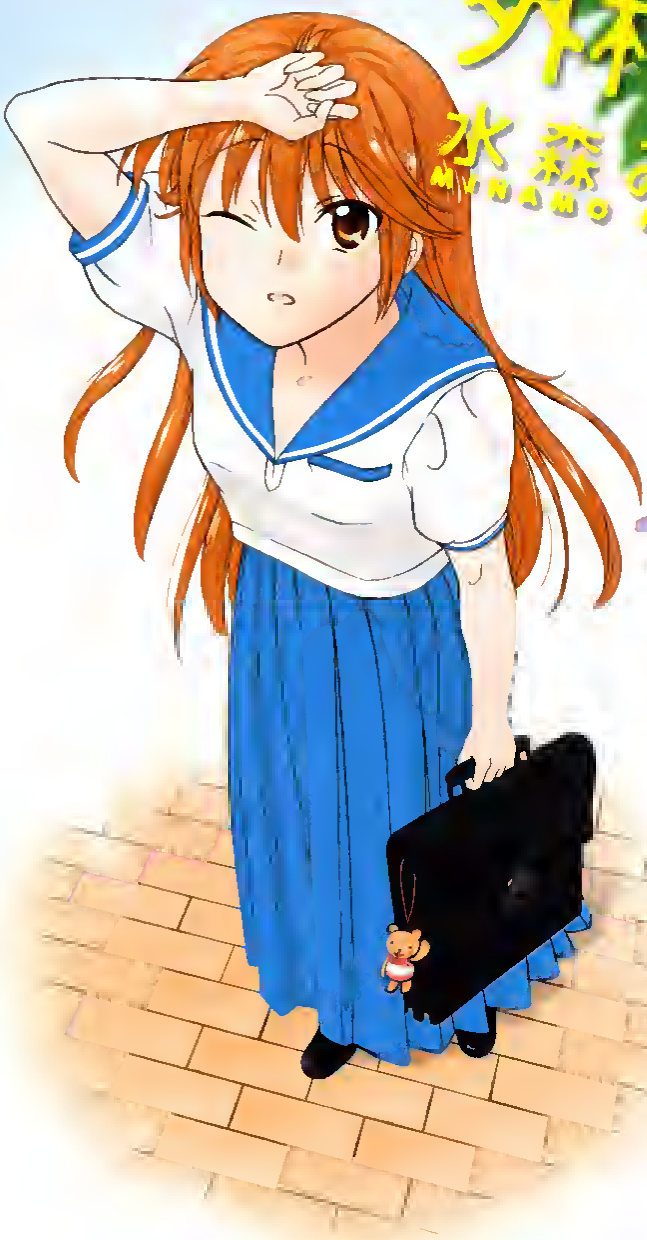
笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

水森みなも

MINAMO MINAMORI

1



[Satou-san]

Class rep. Good at handicrafts.

[Haruno-san]

Gives Sotomura-san smiling lessons

[Sotomura-san]

Thought of as a delinquent. Loves fancy things

[Ozawa-kun]

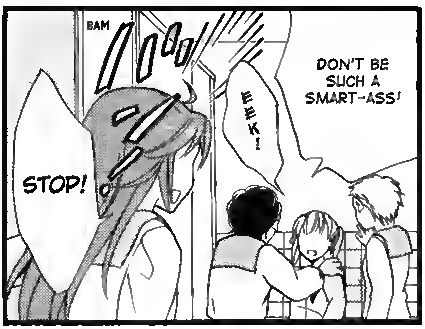
Worried about Sotomura-san. Class officer.

[Little brother]

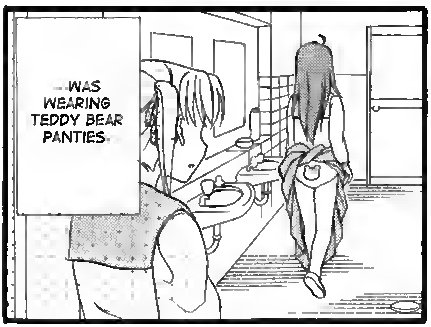
Admires his older sister.

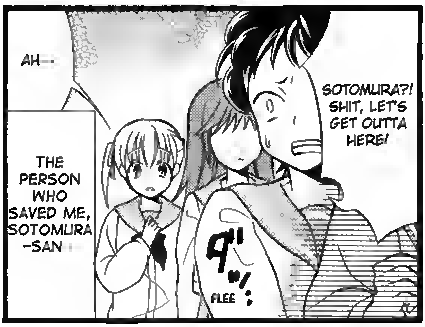
IN THIS SCHOOL THERE IS A DELINQUENT THAT MUST BE AVOIDED AT ALL COSTS...
SOTOMURA-SAN, WHO DRIVES PEOPLE AWAY WITH JUST THE POWER OF HER GLARE...
笑って！ 外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

UM...
GLARE
DON'T SAY A WORD.


BAM
DON'T BE SUCH A SMART-ASS!
EEK!
STOP!

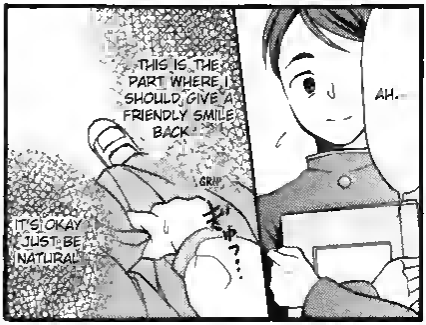
ENCOUNTER

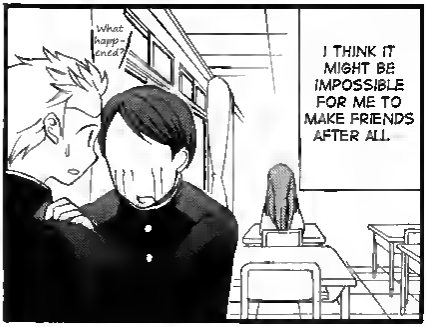

...WAS WEARING TEDDY BEAR PANTIES.


AH...
THE PERSON WHO SAVED ME, SOTOMURA-SAN!
SOTOMURA?! SHIT, LET'S GET OUTTA HERE!
FLEE

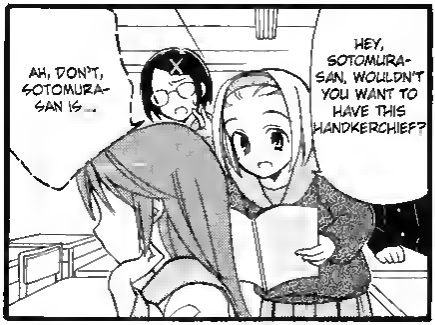
THE TRUTH IS...

THE TRUTH IS I WANT FRIENDS
MY NAME IS SOTOMURA NATSUKI, AND PEOPLE ARE AFRAID OF ME BECAUSE THEY THINK I'M A DELINQUENT
S-SOTOMURA-SAN, IT'S TIME TO SWITCH CLASSES!

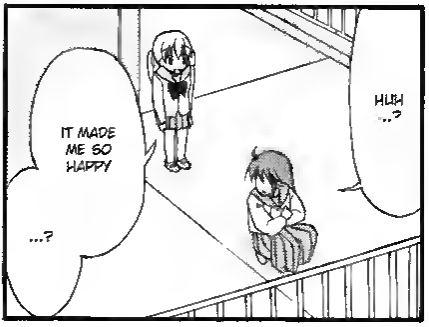




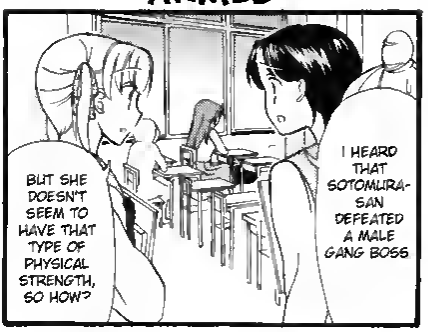
SHE CAN'T BE HONEST

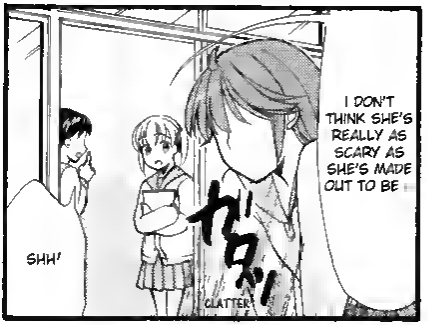


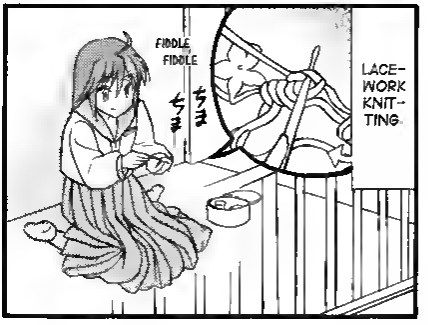
SOMETHING I WANT TO SAY



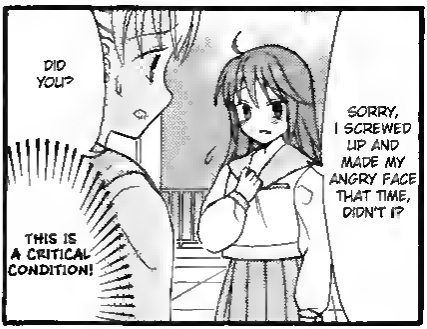
ARMED





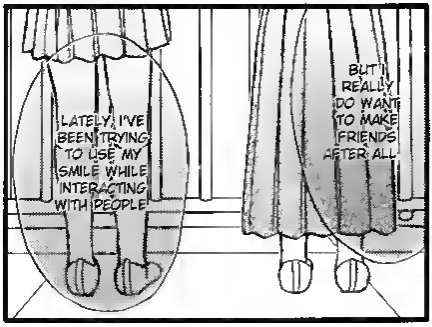


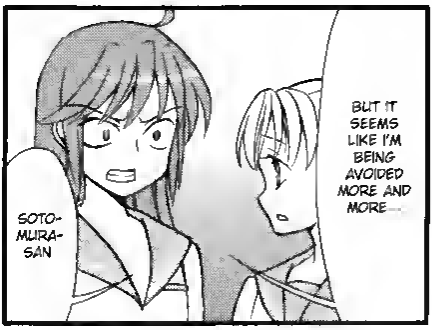
SCREW-UP



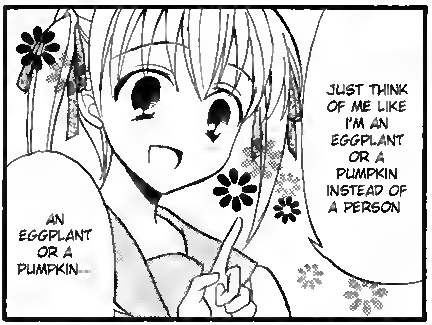
YOUR SMILE...?

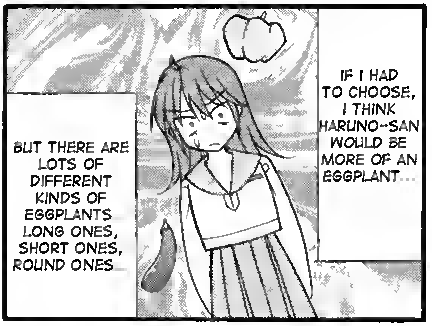
I SEE. SO YOU'RE SCARED OF INTERACTING WITH PEOPLE.
YEAH
ONCE I GOT THIS "DELINQUENT" IMAGE SOMEWHERE ALONG THE WAY, I STARTED USING IT TO MY ADVANTAGE.





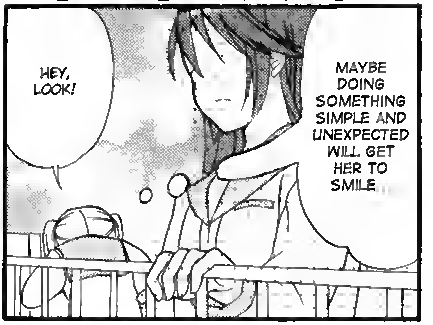
DON'T BE NERVOUS

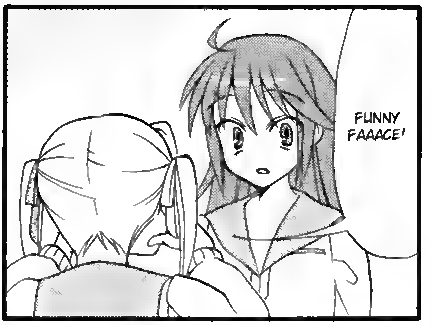


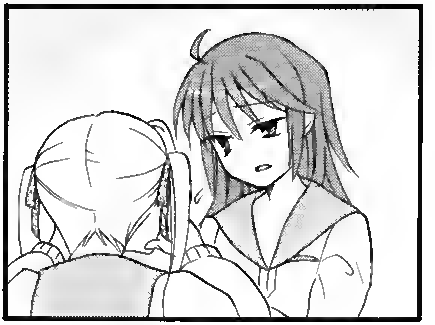

IF I HAD TO CHOOSE, I THINK HARUNO-SAN WOULD BE MORE OF AN EGGPLANT...
BUT THERE ARE LOTS OF DIFFERENT KINDS OF EGGPLANTS LONG ONES, SHORT ONES, ROUND ONES...

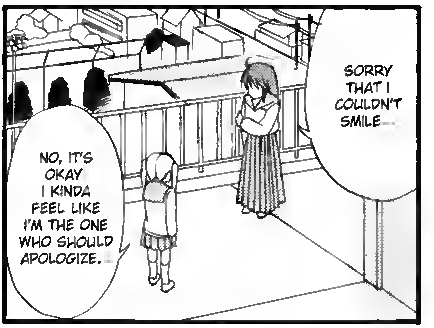
THE LONG ONES THAT ARE GOOD FOR PICKLING OR THE ROUND ONES THAT ARE GOOD FOR BOILING, WHICH SHOULD IT BE?!
SOTOMURA-SAN SEEMS TO KNOW HER COOKING, TOO...
CLUTCH

GIVING IT A SHOT

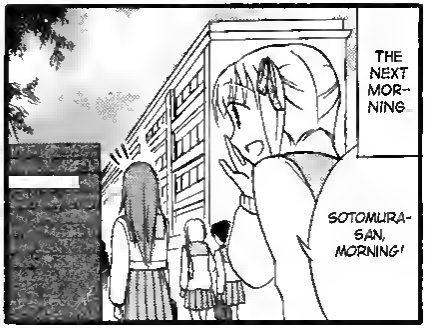


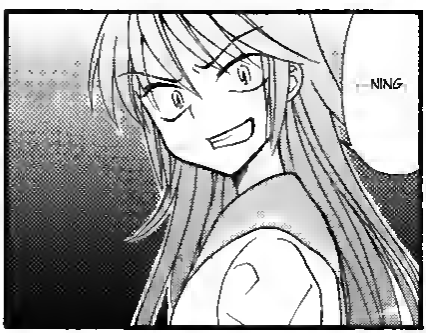


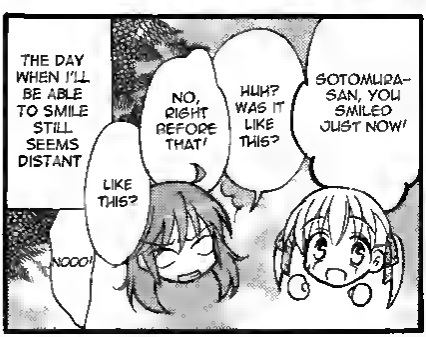




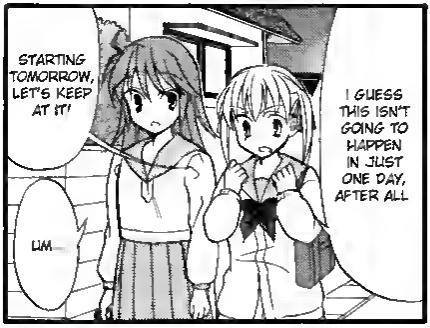
GOOD MORNING

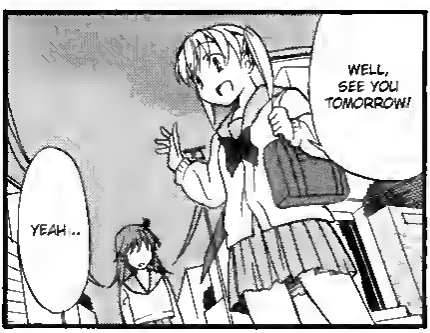


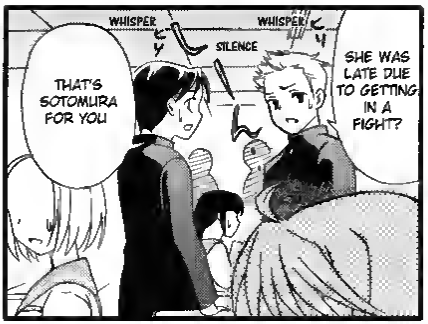



THE DAY WHEN I'LL BE ABLE TO SMILE STILL SEEMS DISTANT
LIKE THIS?
NOOO!
NO, RIGHT BEFORE THAT!
HUH? WAS IT LIKE THIS?
SOTOMURA-SAN, YOU SMILED JUST NOW!

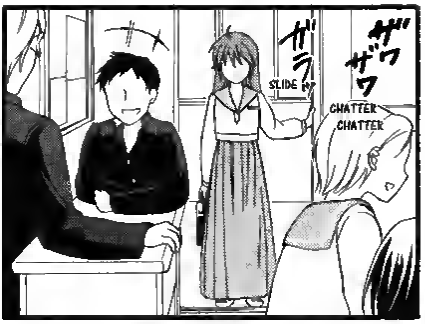
SEE YOU TOMORROW

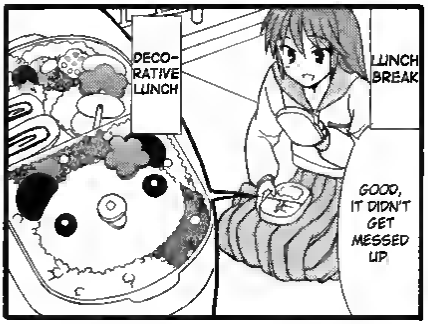


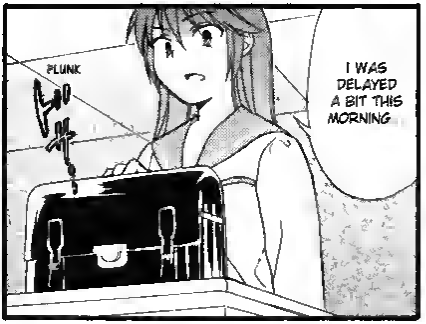




HARDI FOUGHT

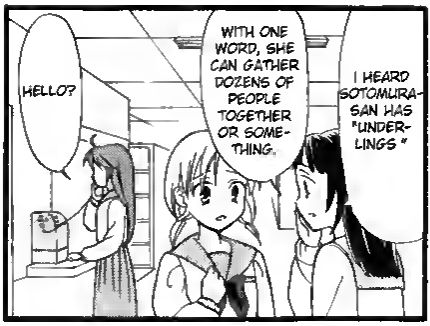


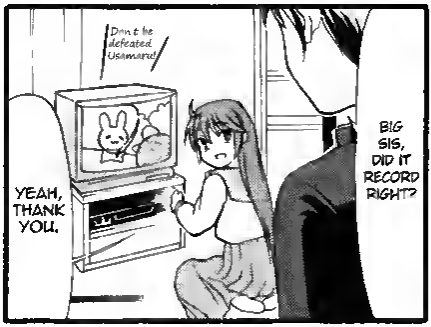




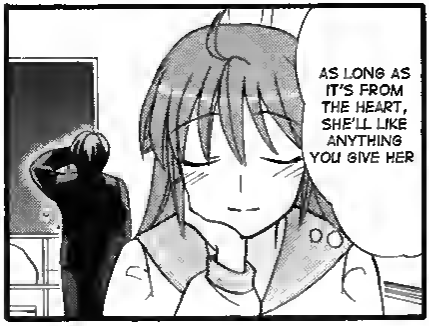
EMBARRASSING

HIS CRISIS

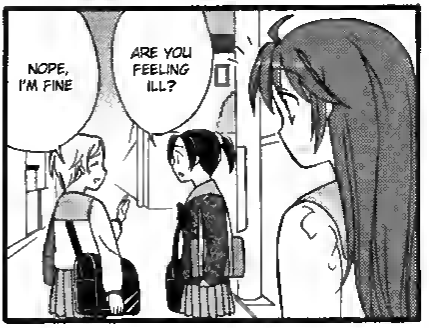


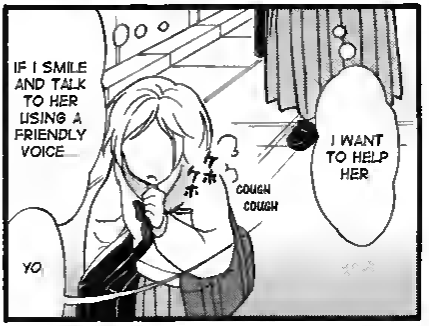


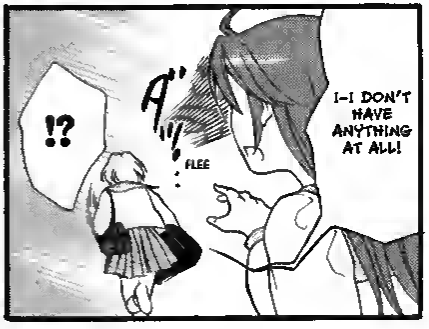
PRESENT



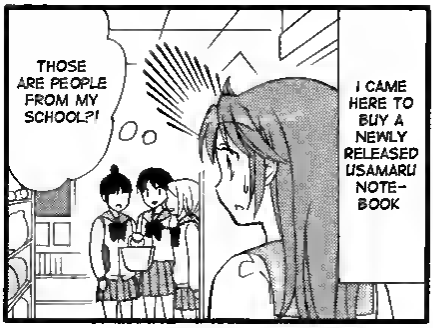
KINDNESS

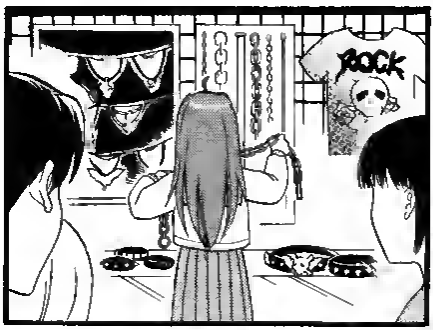


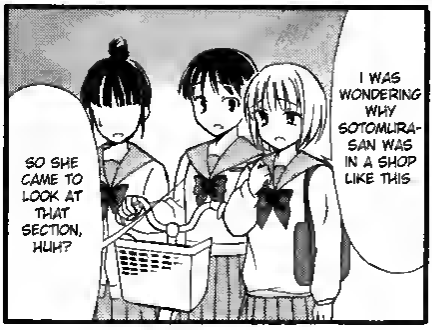




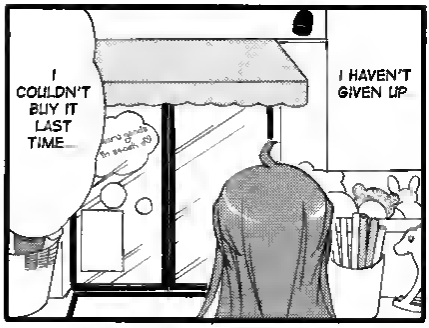
AT A FANCY SHOP (1)

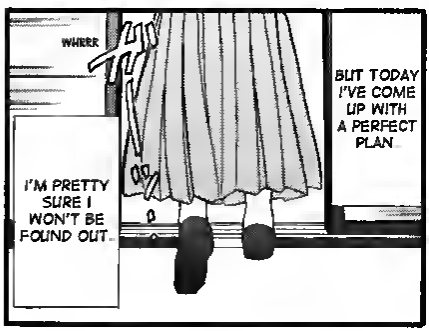




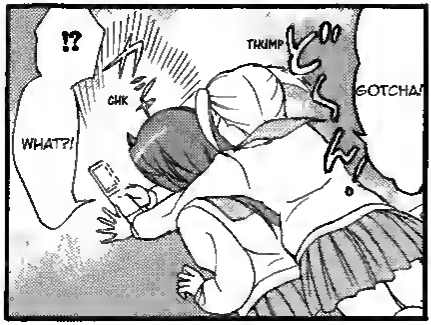


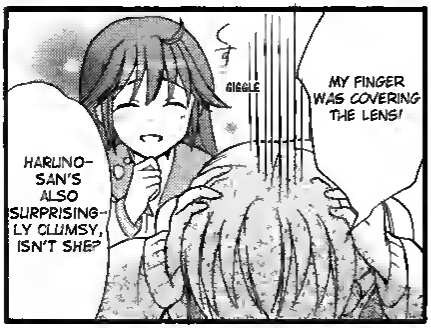
AT A FANCY SHOP (2)



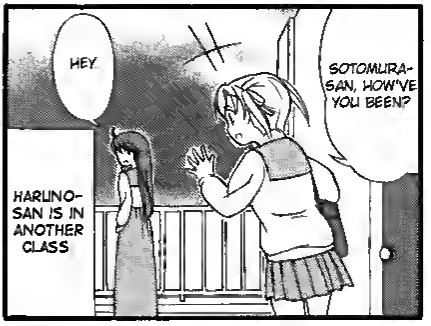


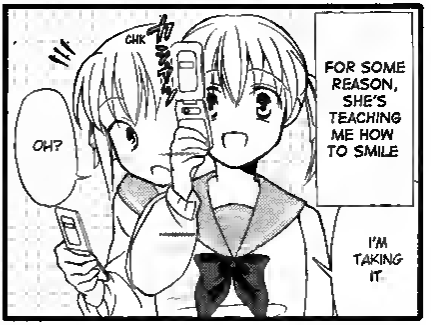
SURPRISE ATTACK

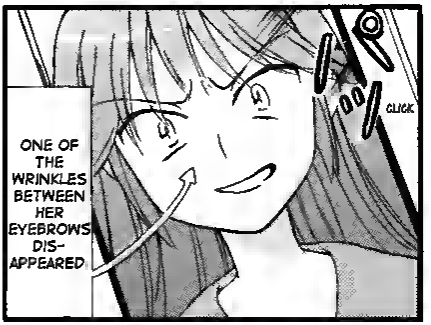




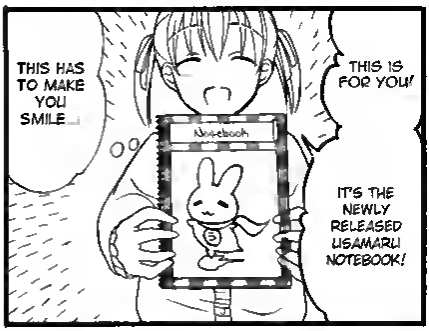
PROGRESS

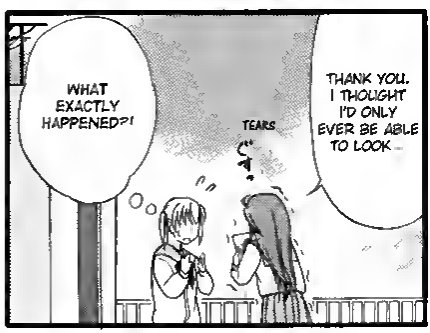




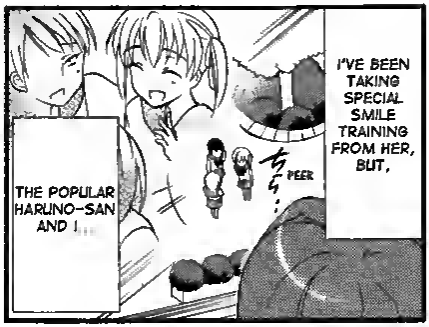


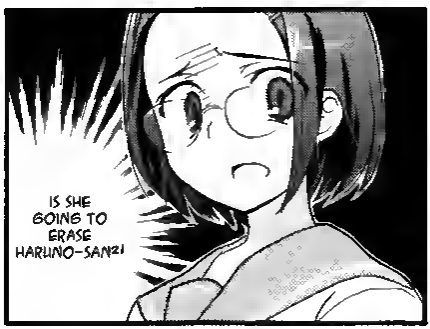
THEY FINALLY MEET





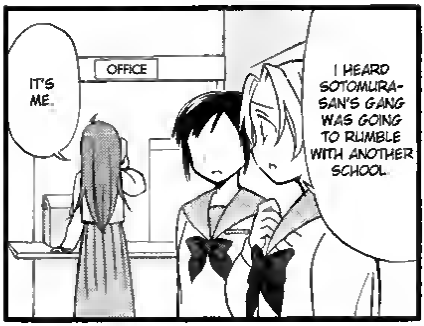
TARGET?!

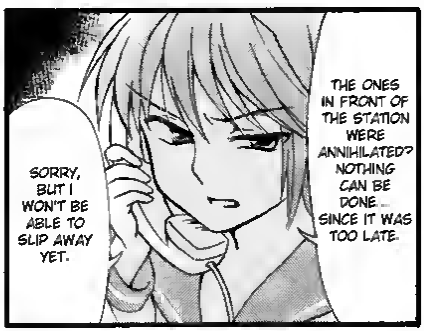


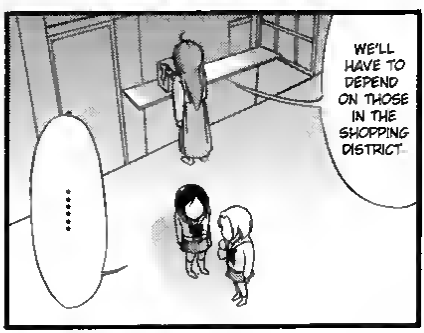


COLLISION
SNATCH
WHATEVER, JUST GO AWAY
BONK
IDIOT, BEHIND YOU!
SOTOMURA-SAN IS A FEARED DELINQUENT THAT EVERYONE TRIES TO AVOID AT ALL COSTS
PHEW
She really is scary!
I DON'T THINK HE SAW THE STUFFED ANIMAL I KNITTED
THANK GOOD-NESS
SPILL
I-I'M SO SORRY!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

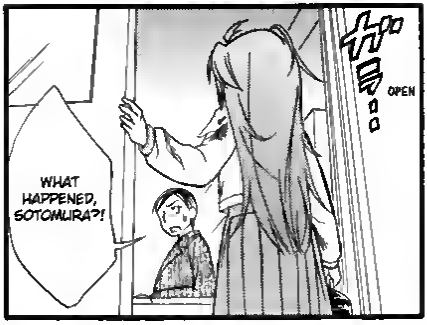
DISPUTE

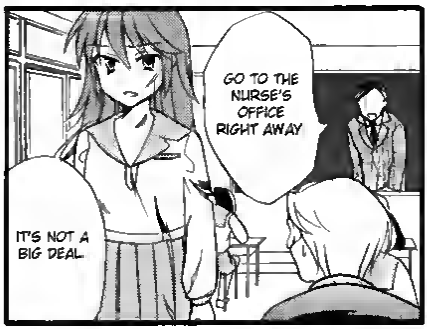


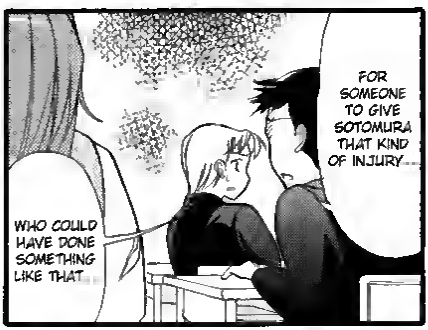

SORRY, BUT I WON'T BE ABLE TO SLIP AWAY YET.
THE ONES IN FRONT OF THE STATION WERE ANNIHILATED? NOTHING CAN BE DONE... SINCE IT WAS TOO LATE.



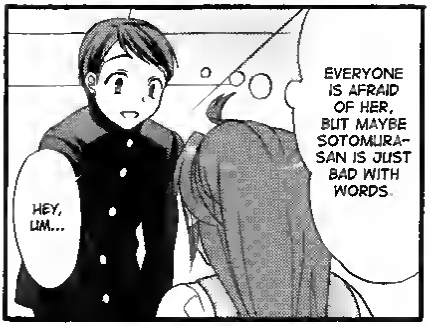
FORMIDABLE ENEMY



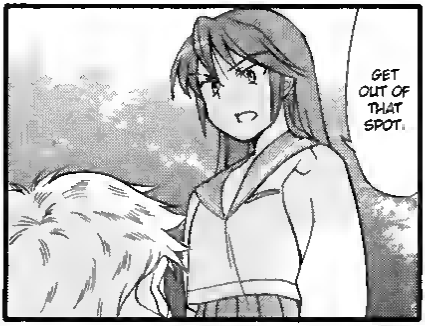


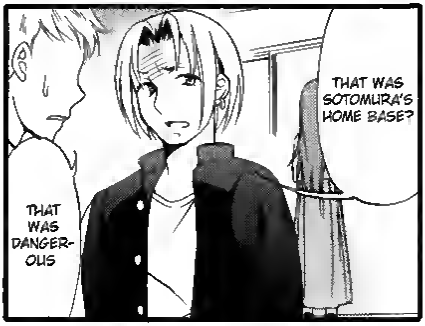


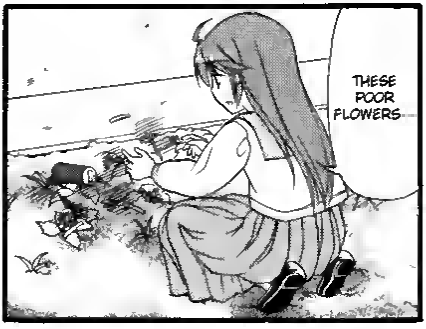
COMMUNICATION



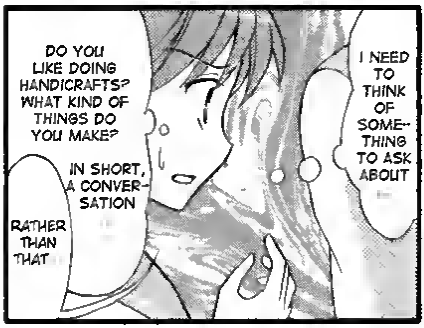
HANGOUT



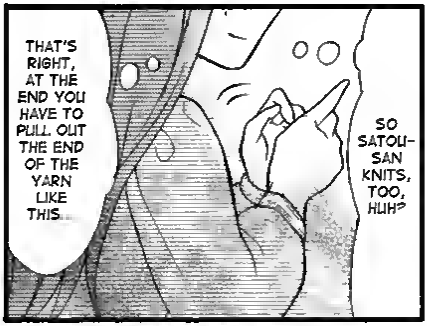




SUMMARY

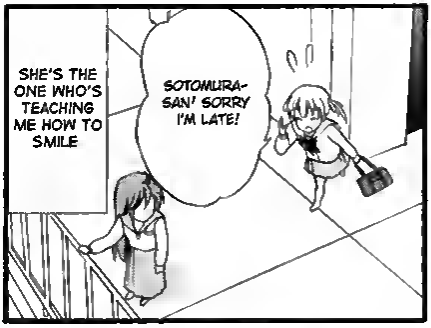

DO YOU LIKE DOING HANDICRAFTS? WHAT KIND OF THINGS DO YOU MAKE?
IN SHORT, A CONVER-SATION
RATHER THAN THAT
I NEED TO THINK OF SOME-THING TO ASK ABOUT...

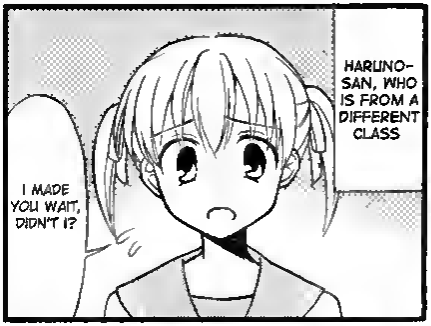
COMRADES-IN-ARMS

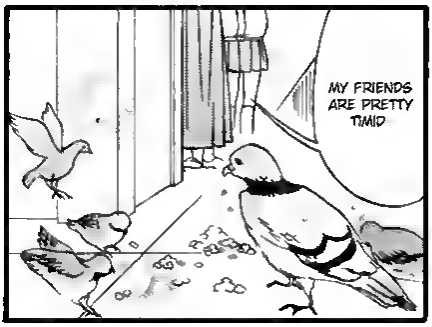


SMILING USING YOUR VOICE

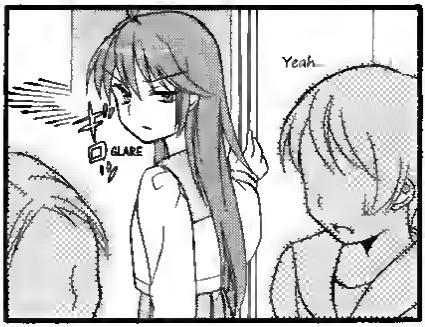
SECRET FRIENDS

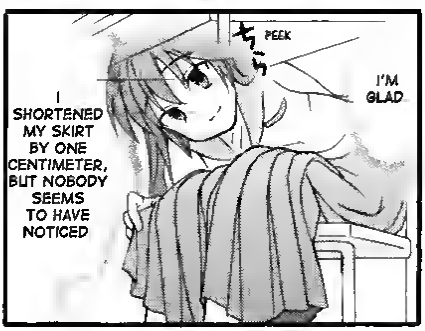




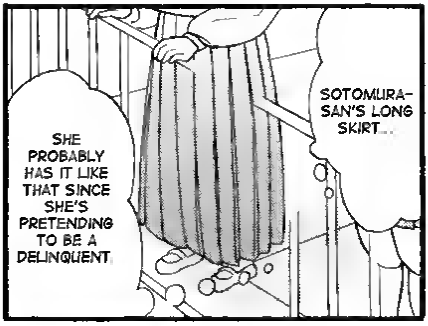


CONCERNED





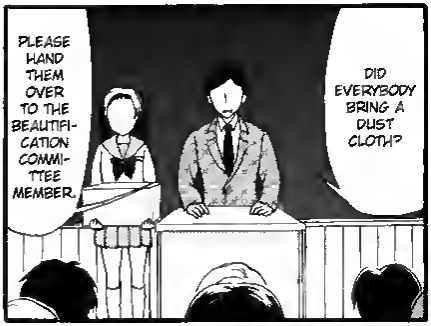
SKIRT

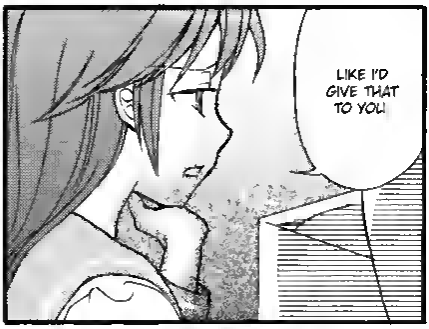


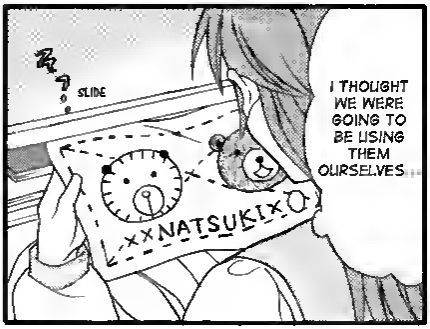
SHE LIVES IN A COMPLETELY DIFFERENT WORLD.
WHISPER
WHISPER
SLAM
WHAT KIND OF RIDICULOUSLY DANGEROUS SCHEME IS SOTOMURA WEAVING NOW?
JUMP
SMACK
DAMN IT!
AS A DELIN-QUENT, SOTOMURA-SAN IS QUITE FEARED
PLAN
CRAFT-ING NEW RECIPES.
Recipe
WHAT DO I DO...
IF I'M GOING TO KEEP THAT ONE, THIS ONE WILL HAVE TO DIE.

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

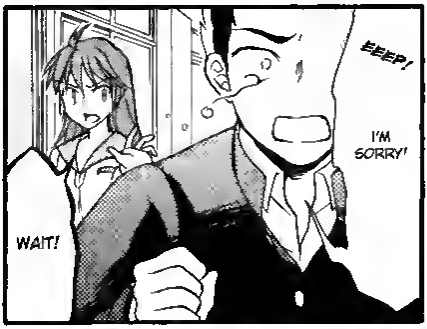
DUST CLOTH

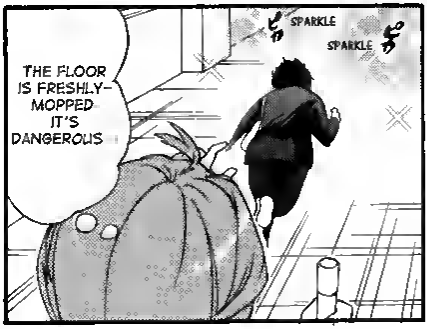




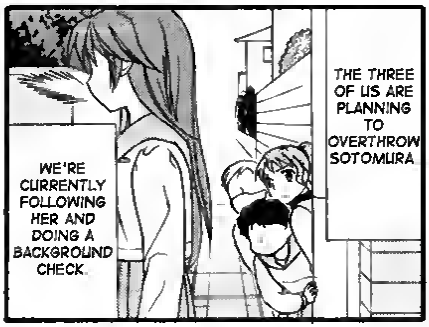


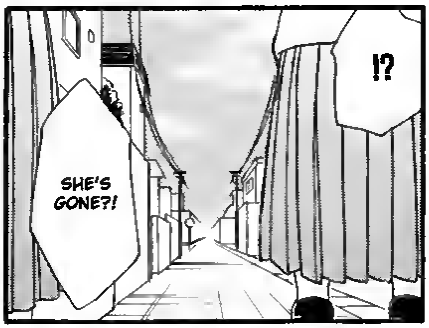
WARNING

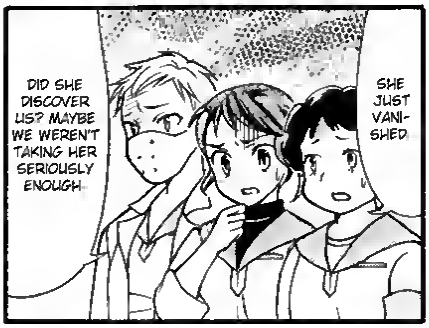




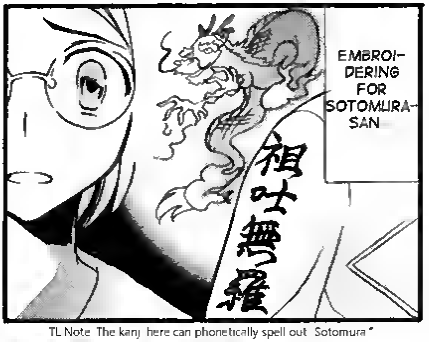
OVERTHROW SOTOMURA



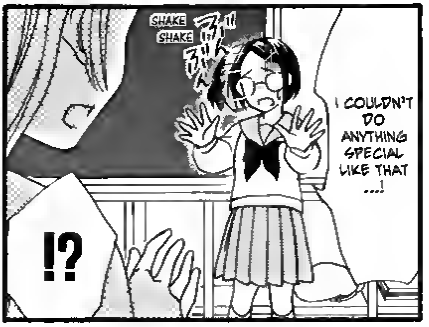




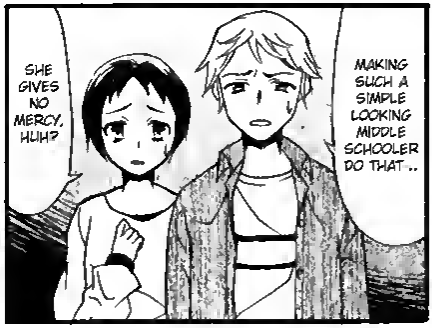
FAVOR



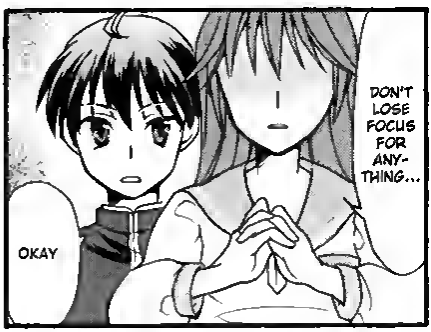
TL Note: The kanji here can phonetically spell out "Sotomura".

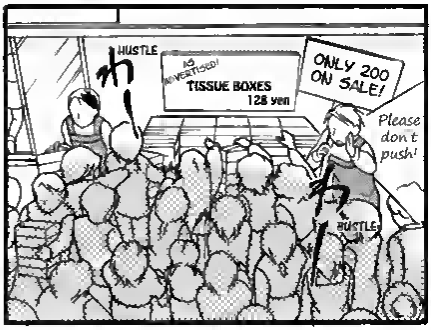


BIG SISTER AND LITTLE BROTHER (1)

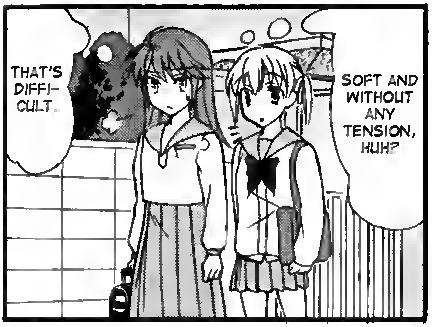


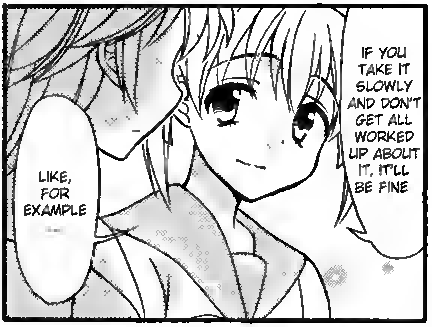
BIG SISTER AND LITTLE BROTHER (2)

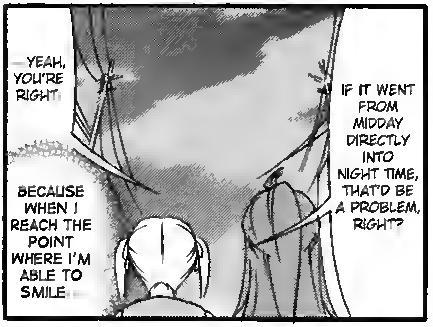


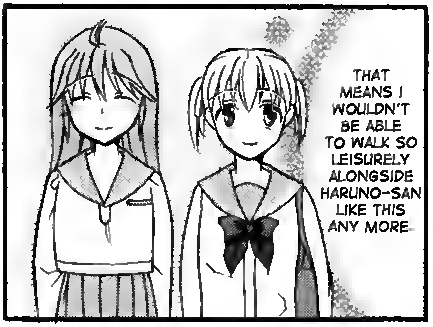


GRADUALLY

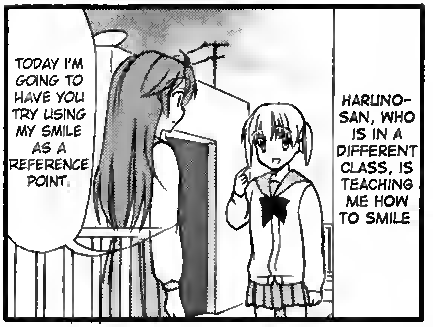


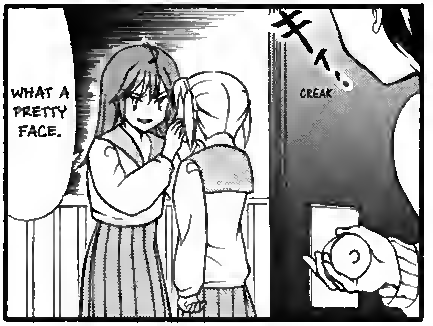


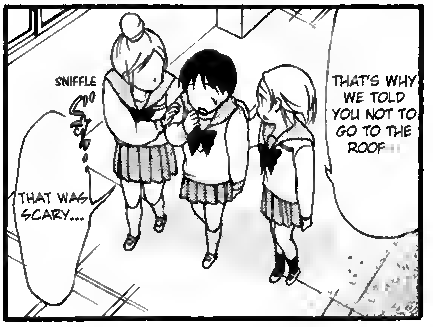

—YEAH, YOU'RE RIGHT.
BECAUSE WHEN I REACH THE POINT WHERE I'M ABLE TO SMILE...
IF IT WENT FROM MIDDAY DIRECTLY INTO NIGHT TIME, THAT'D BE A PROBLEM, RIGHT?

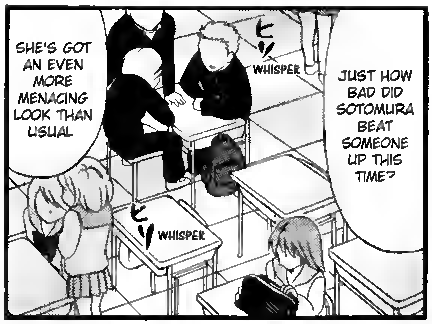


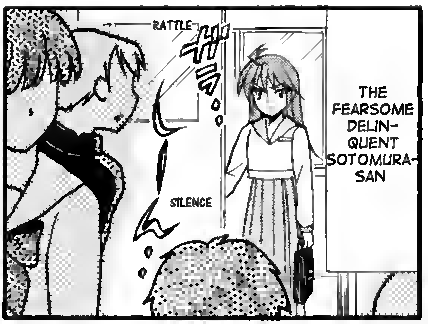
SPECIAL SMILING TRAINING


TODAY I'M GOING TO HAVE YOU TRY USING MY SMILE AS A REFERENCE POINT.
HARUNO-SAN, WHO IS IN A DIFFERENT CLASS, IS TEACHING ME HOW TO SMILE






WHISPER
WHISPER
JUST HOW BAD DID SOTOMURA BEAT SOMEONE UP THIS TIME?
SHE'S GOT AN EVEN MORE MENACING LOOK THAN USUAL


RATTLE
SILENCE
THE FEARSOME DELIN-QUENT SOTOMURA-SAN

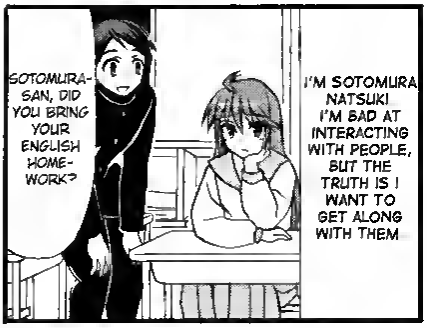
ZEAL

Shoe bag
NATSUKI
I GOT SO MUCH INTO MY SEWING THAT I ENDED UP STAYING UP ALL NIGHT

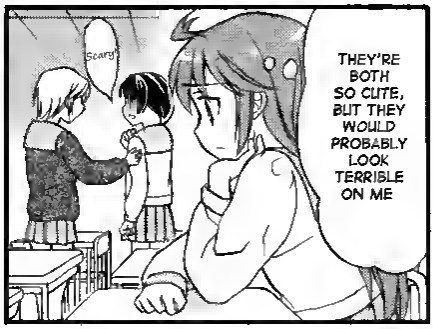
I GUESS I OVERDID IT YESTERDAY, AFTER ALL
IF I DON'T MODERATE MYSELF NEXT TIME

笑って！
SMILE! SOTOMURA SAN
外村さん

THE TRUTH


SOTOMURA-SAN, DID YOU BRING YOUR ENGLISH HOME-WORK?
I'M SOTOMURA NATSUKI I'M BAD AT INTERACTING WITH PEOPLE, BUT THE TRUTH IS I WANT TO GET ALONG WITH THEM

SCRUNCHIE



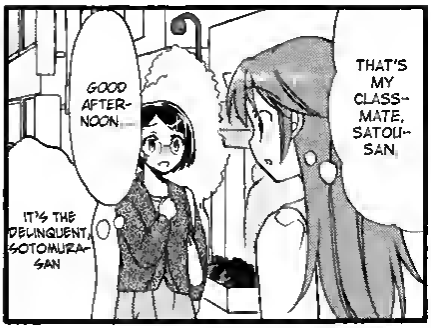
SOLICITUDE (2)

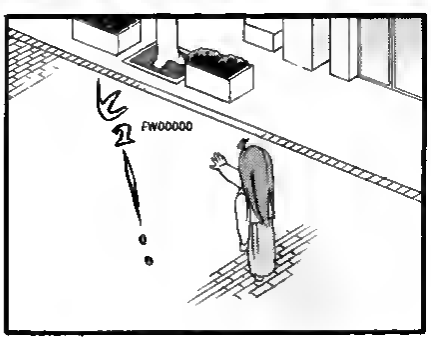
COUGH COUGH
DO YOU WANNA GO TO THE NURSE'S OFFICE?
IT'S NOT THAT BAD. I'M OKAY.
SO SHE DOESN'T FEEL WELL?
THE CLASSROOM IS DUSTY, TOO... I'LL TRY TALKING TO HER WITH A SMILE.
HEY.
GET OUT OF HERE.
FLEE
I'M SORRYYY!
!?

SOLICITUDE

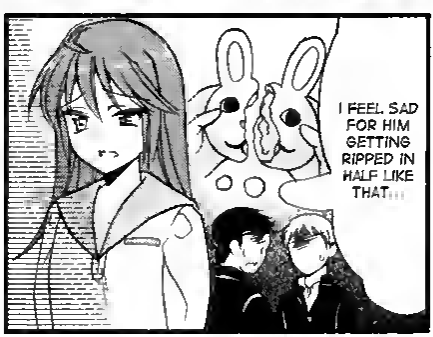
SOTOMURA HAS BEEN STARING A HOLE IN ME EVER SINCE THIS MORNING.
YOU SERIOUS?
SLIDE
DID YOU DO SOMETHING TO PISS HER OFF, OR...
!?
UH, I THINK SHE DID SOMETHING TO IT.
IT DOESN'T LOOK LIKE ANYTHING'S DIFFERENT TO ME.
A MOMENT AGO.
ONE OF THE BUTTONS IS LOOSE...

INVITATION

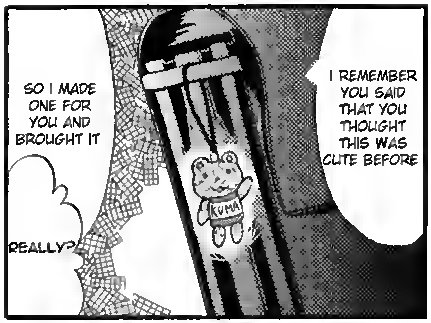




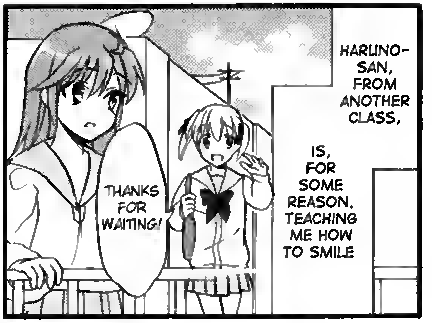
BREAD

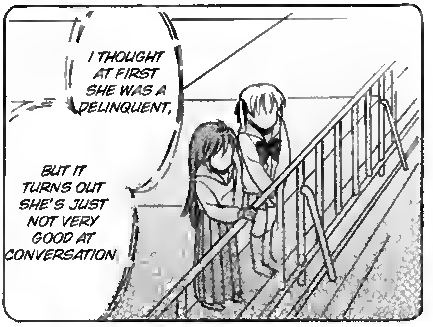


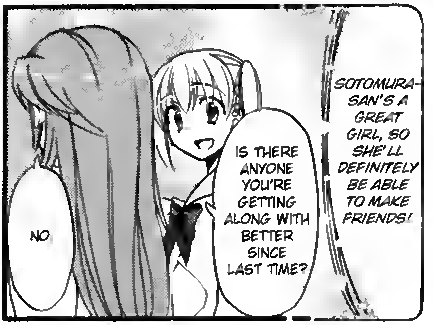
SKILLFUL, BUT...

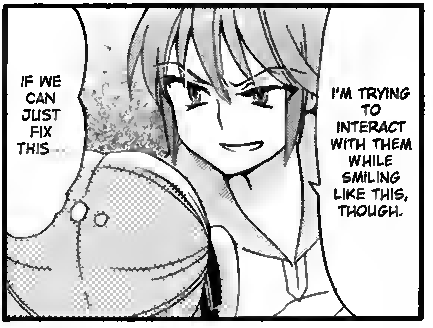


HARUNO-SAN

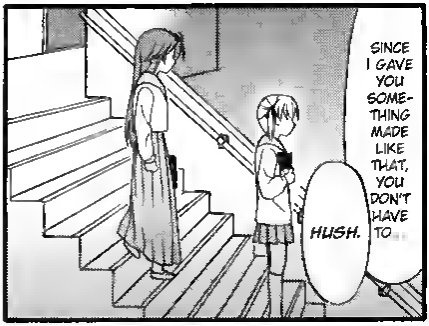


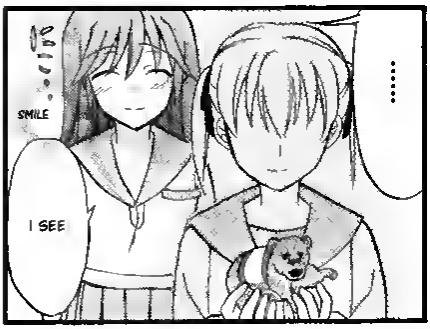



SOTOMURA-SAN'S A GREAT GIRL, SO SHE'LL DEFINITELY BE ABLE TO MAKE FRIENDS!
IS THERE ANYONE YOU'RE GETTING ALONG WITH BETTER SINCE LAST TIME?
NO

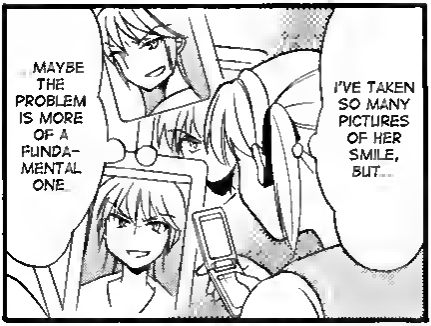


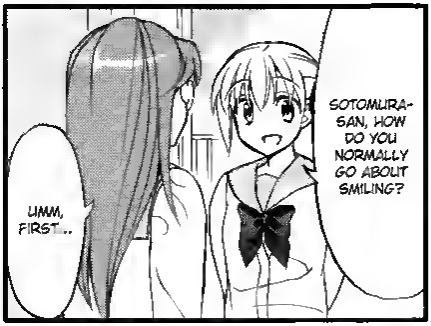
GIFT

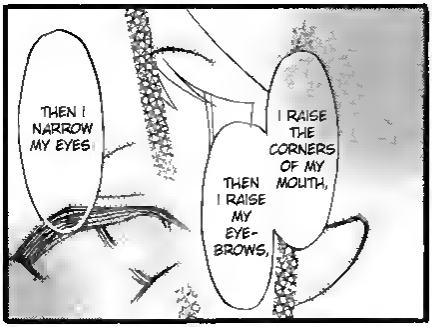




SMILING PRACTICE



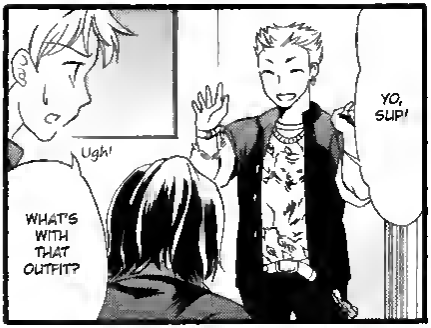


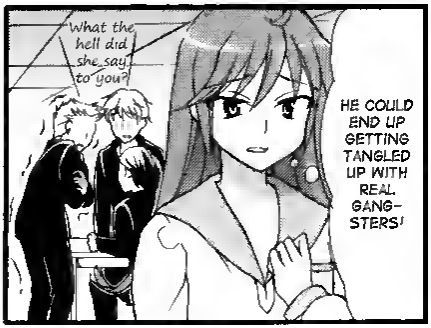


WHISPER WHISPER
I HEARD THEY WERE SHOWING THEIR PIECES OFF AND STARTED FIRING.
THAT'S SERIOUSLY SCARY..
ANNIHILATION
THWACK
DAMN IT! THEY'RE ANNIHILATED!
TWITCH
AS A DELINQUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED
THE LAUN-DRY
ズル
DRAG
I WAS TOTALLY UN-PREPARED
EVEN IF I WENT NOW, IT'D BE TOO LATE.

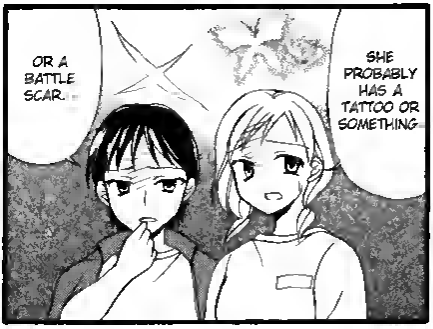
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA-SAN

GARMENTS

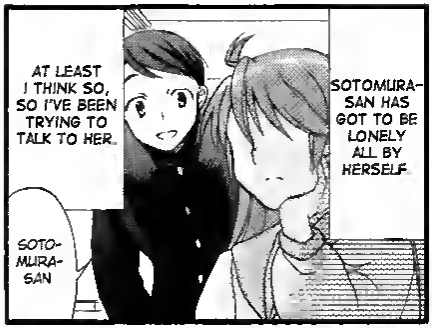




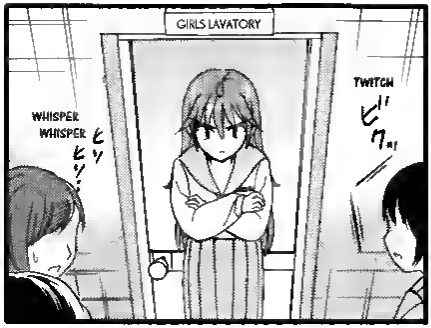
GYM CLOTHES

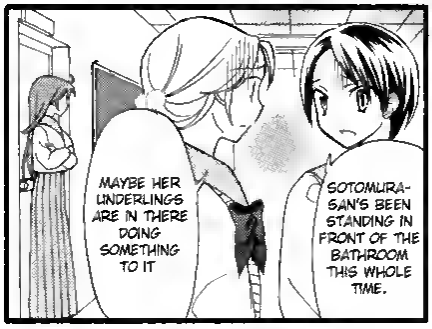


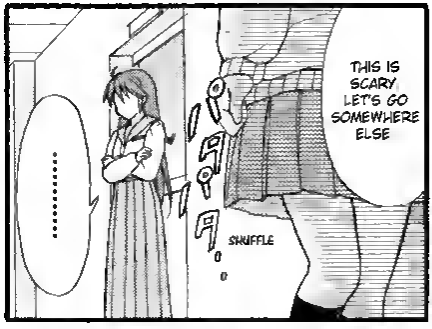
CHRISTMAS



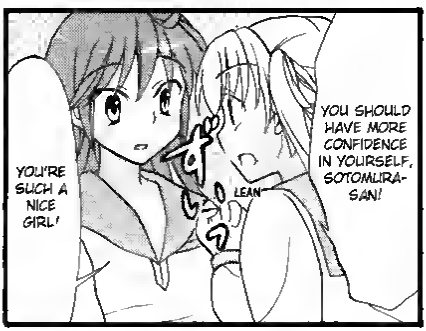
BATHROOM

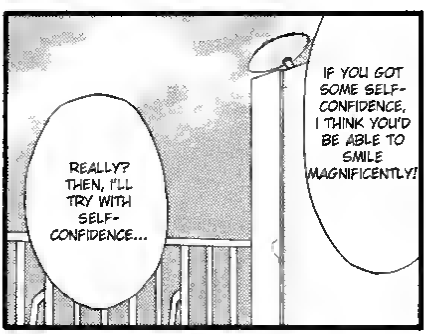


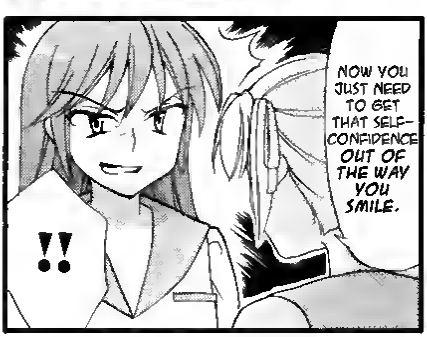

MAYBE HER UNDERLINGS ARE IN THERE DOING SOMETHING TO IT
SOTOMURA-SAN'S BEEN STANDING IN FRONT OF THE BATHROOM THIS WHOLE TIME.



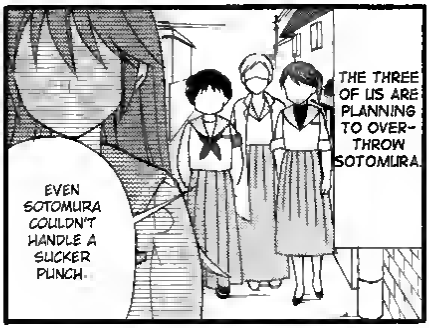
HAVING CONFIDENCE



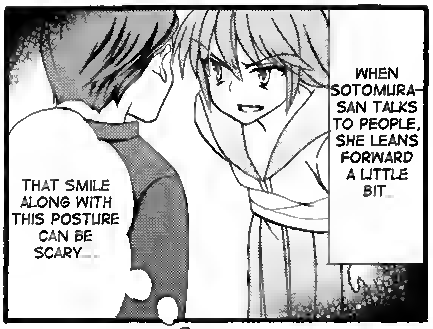




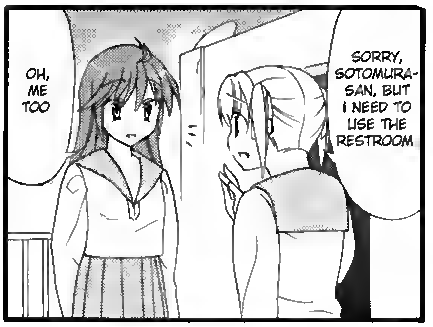
OVERTHROW SOTOMURA

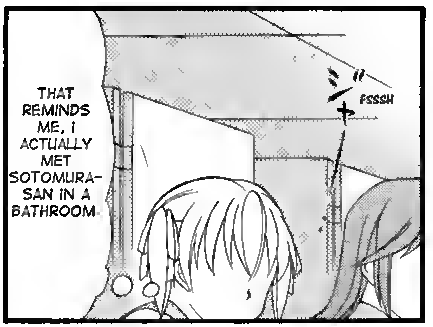


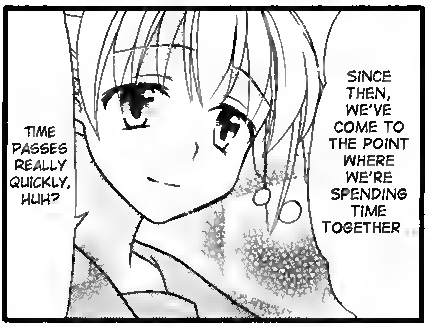
POSTURE

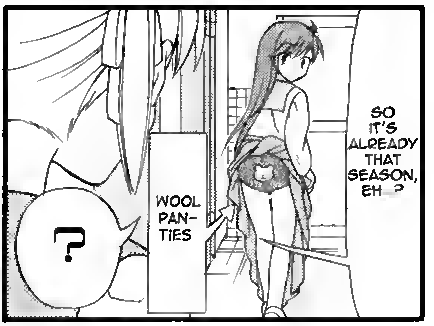


THE FLOWING OF TIME



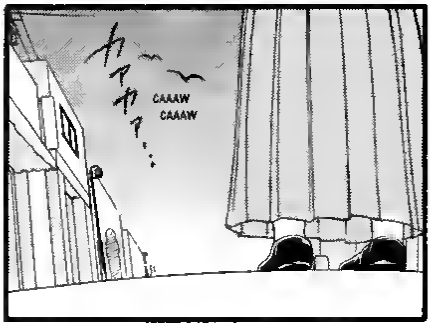




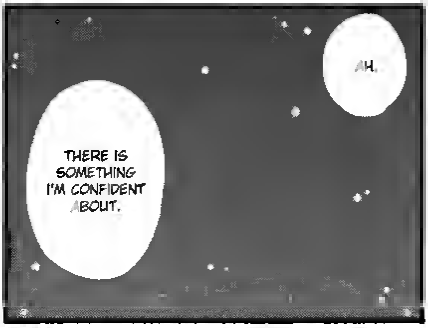


PRACTICE

THIS TIME I NEED TO BE SELF-CONFIDENT LET'S SEE... DRINK SOME TEA...
I SAID "YOU WANT SOME HOT STUFF? (TEA)" TO HER, AND I ENDED UP SCARING HER



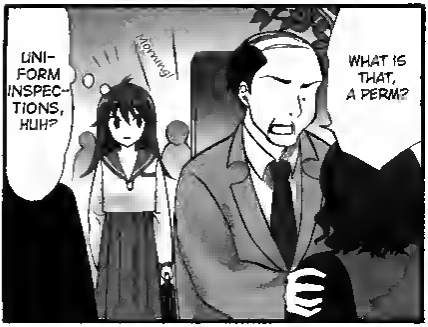
A CERTAINTY



THIS IS FREAKIN' SCARY. IF WE GET NEAR HER, OUR LIVES WILL BE IN DANGER!
NOW SHE'S BROUGHT A WEAPON TO SCHOOL?
WEAPON
TWITCH
ビクッ
OW!
AS A DELIN-QUENT, SOTO-MURA-SAN IS FEARED
PATCH-WORK
NOW THEN, WHERE'D I LEAVE OFF
I STABBED MYSELF ON IT BECAUSE I WAS IN SUCH A HURRY
I SHOULD HAVE WRAPPED IT UP

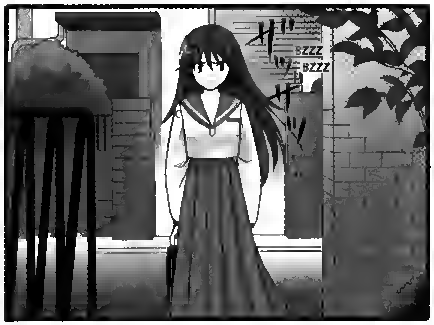
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

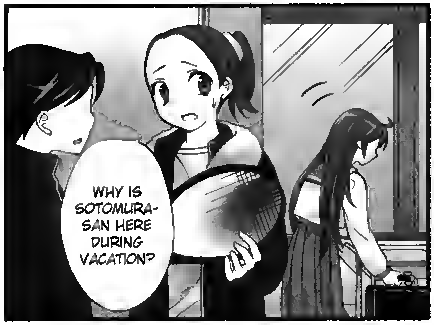
UNIFORM INSPECTION

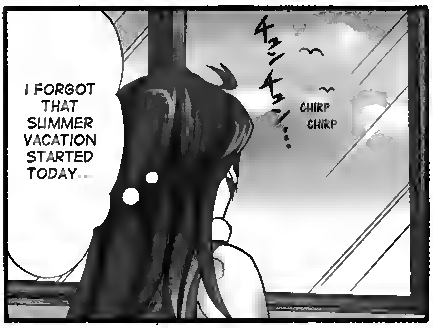


WORRIES

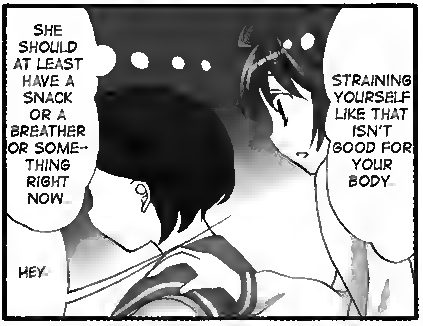
SUMMER VACATION

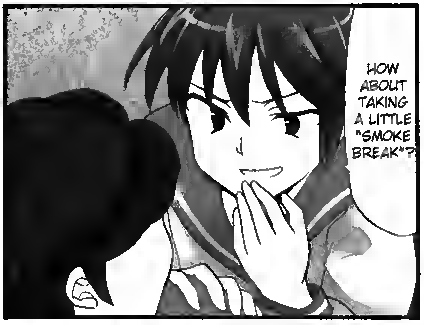


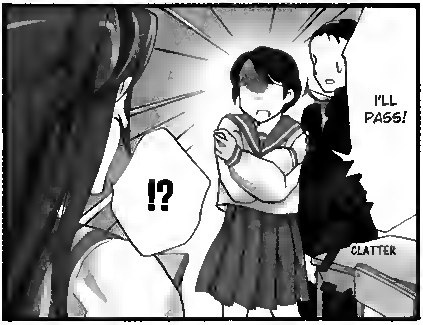




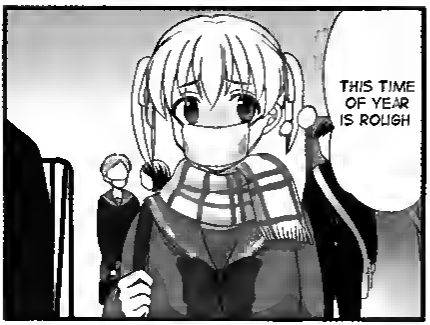
CHANGE OF PACE

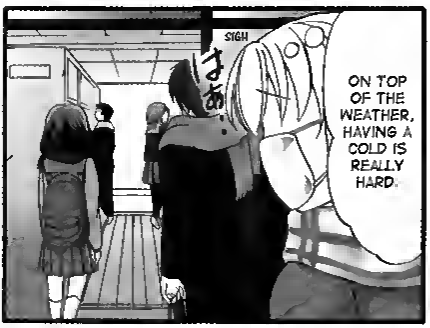

SHE SHOULD AT LEAST HAVE A SNACK OR A BREATHER OR SOME-THING RIGHT NOW...
STRAINING YOURSELF LIKE THAT ISN'T GOOD FOR YOUR BODY.
HEY.



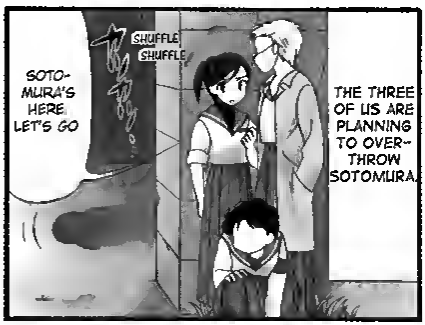


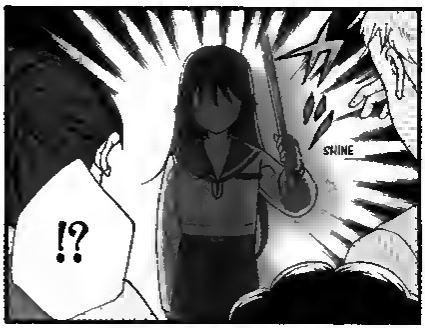
A ROUGH SEASON

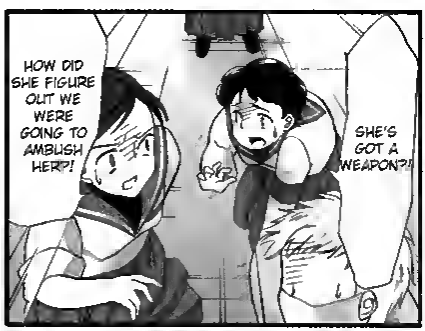




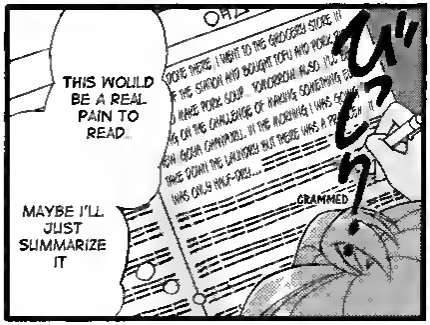
OVERTHROW SOTOMURA

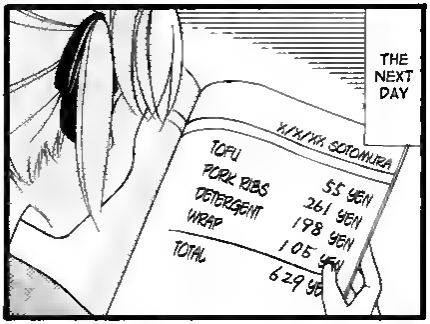




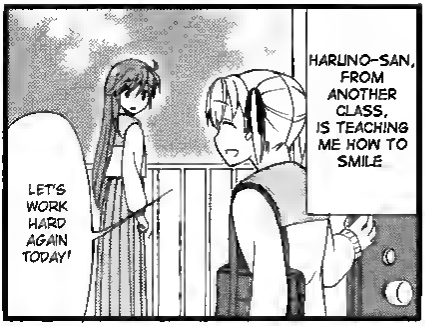


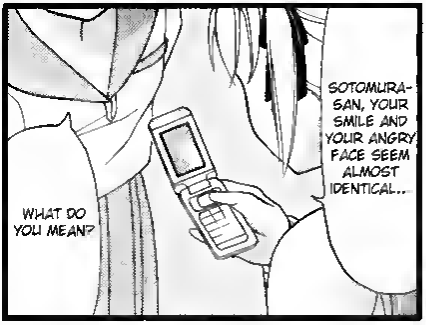
EXCHANGE DIARY

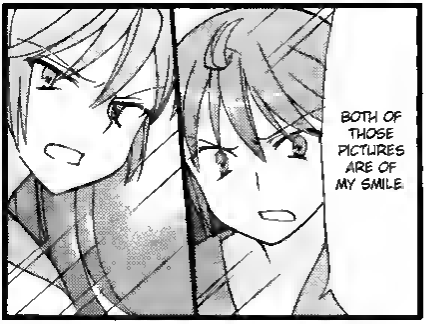




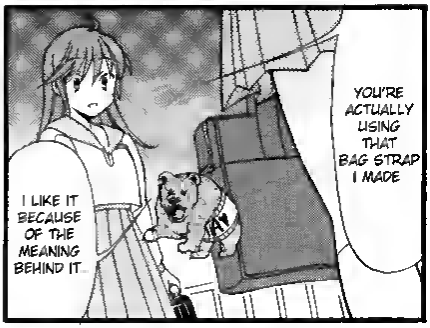
HARUNO-SAN

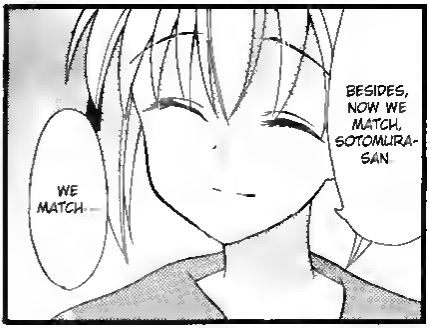


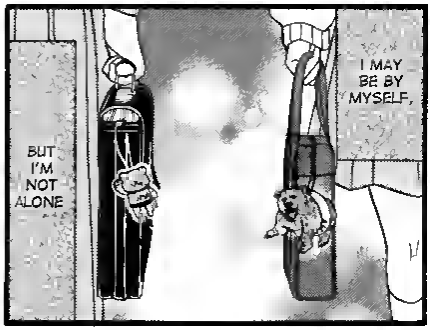




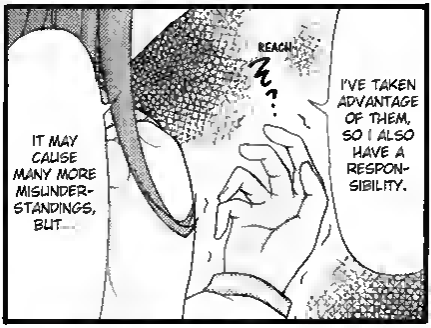
MATCHING

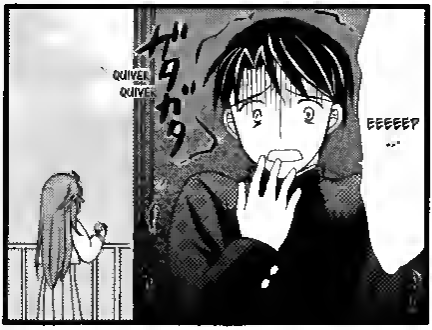






MISUNDERSTANDING



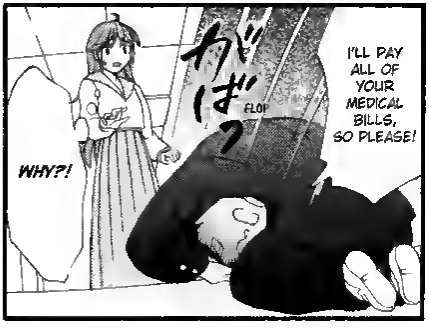


AS A DELIN-QUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED.
SHE'S BEEN GATHERING A LOT OF PEOPLE LATELY. I WONDER IF SHE'S PLANNING SOMETHING...
I CAN'T WAIT FOR THE FESTIVAL.
.....
FESTIVAL
GRIN
JUST ONE MORE...
IT'S BEEN TROUBLE-SOME BUT I'VE FINALLY GOT THE NUMBERS I NEED.
AND NOW I'M ALL DONE.
HAND-MADE DOLLS FOR GIRLS' DAY

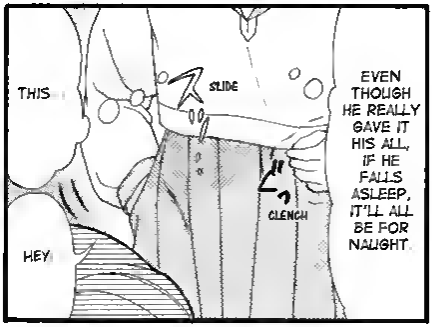
笑って！外村さん

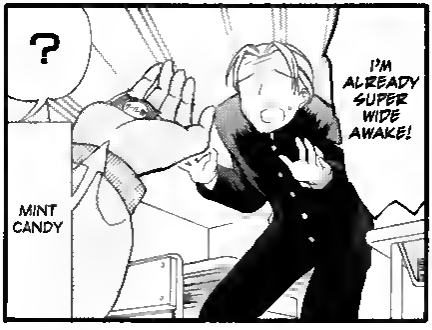
SMILE! SOTOMURA SAN

JOKE

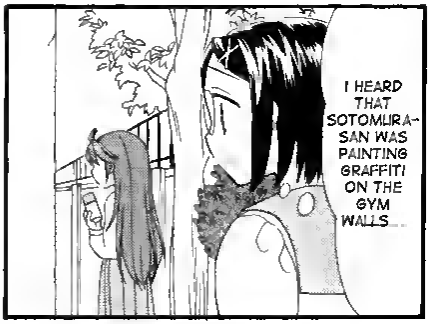


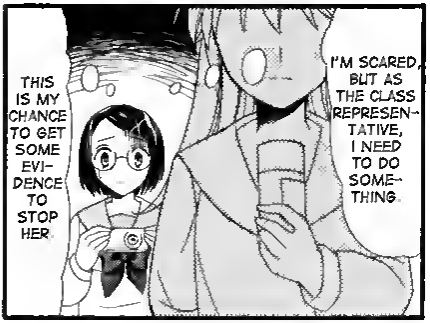
DON'T LOSE TO DROWSINESS

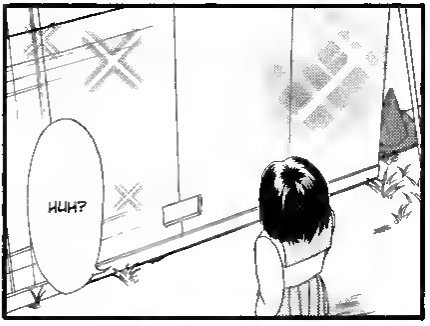




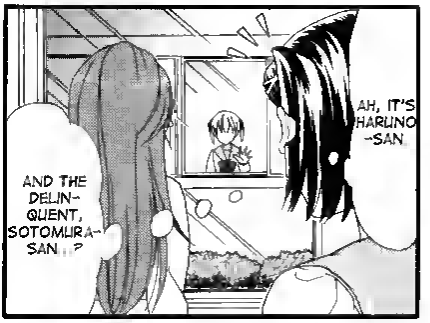
GRAFFITI

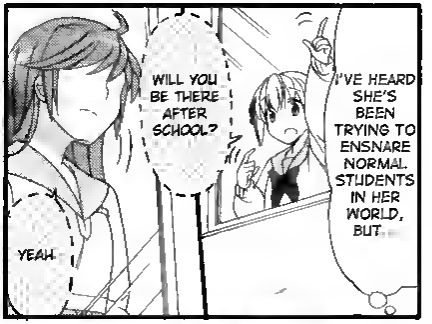




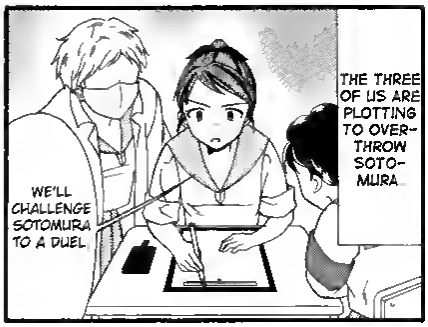


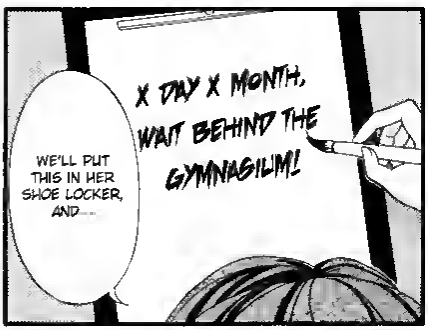
GESTURE



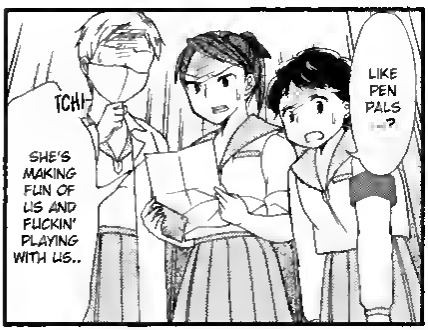


CHALLENGE LETTER

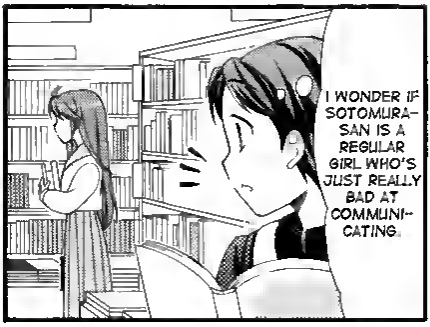


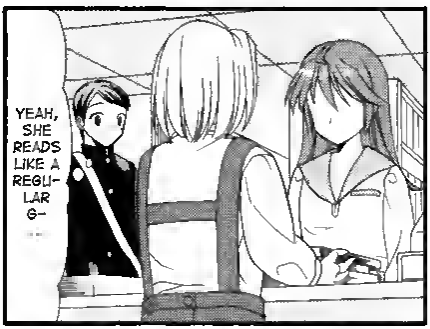


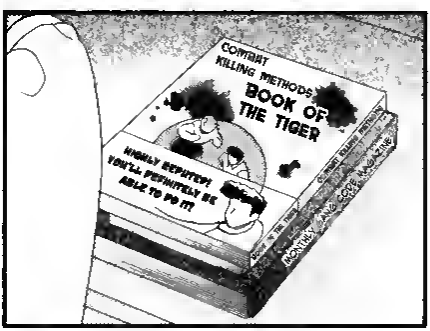
TO XX-SAN
THANK YOU FOR THE LETTER. MEETING SO SUDDENLY WOULD MAKE ME NERVOUS, SO WHY DON'T WE BEGIN BY EXCHANGING LETTERS? I'LL BE WAITING FOR YOUR RESPONSE.
FROM SOTOMURA
THE NEXT DAY



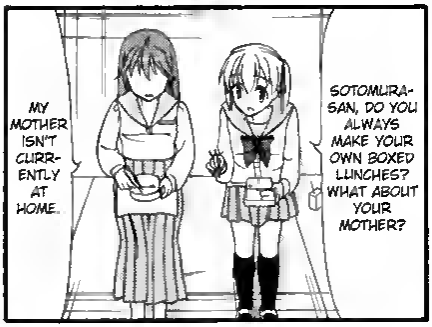
BOOK

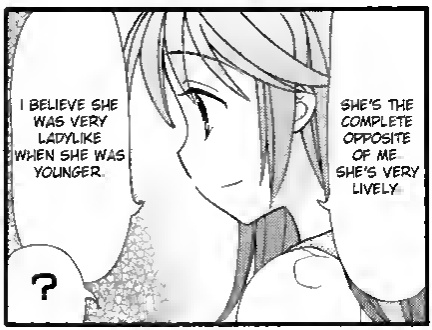




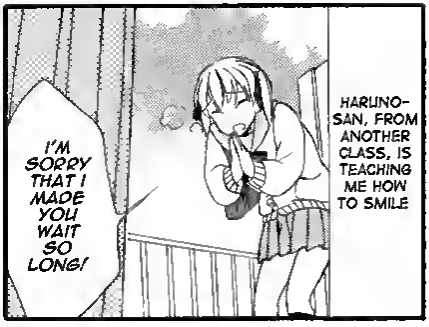


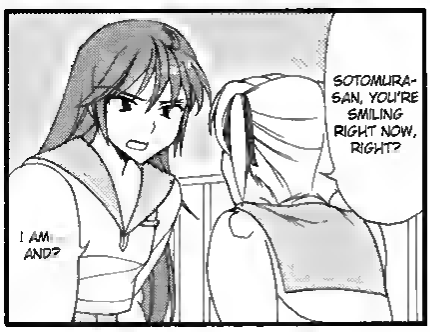
SOTOMURA'S MOTHER

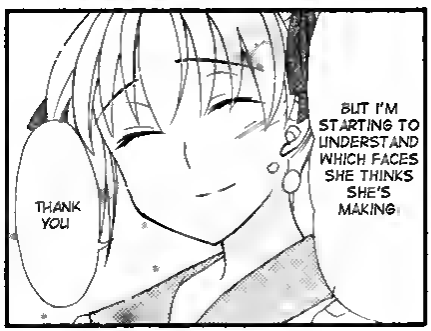




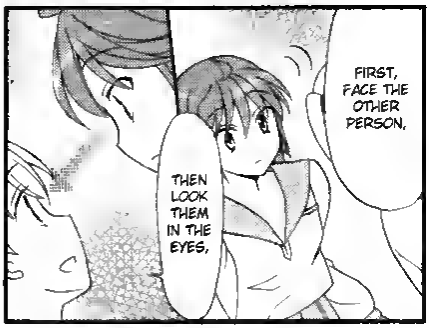
HARUNO-SAN

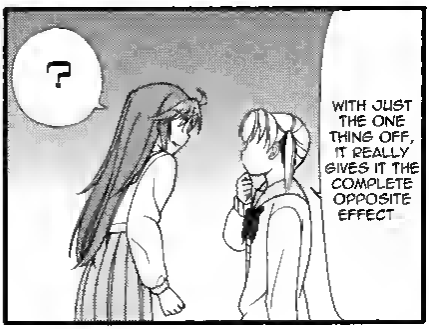




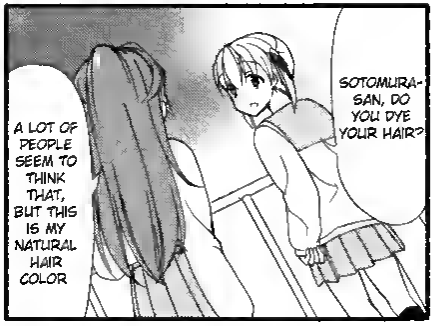


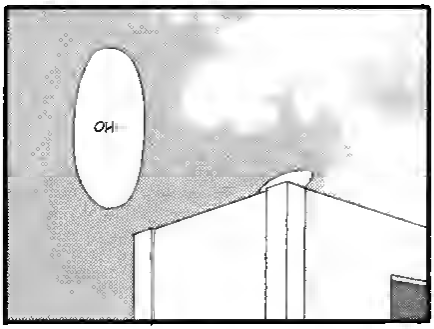
INTRODUCE YOURSELF

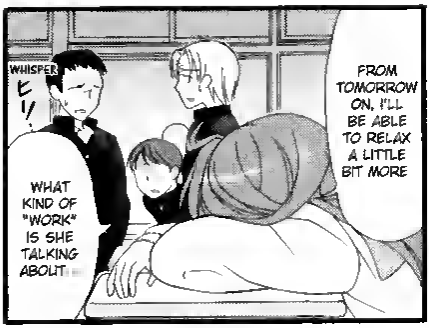


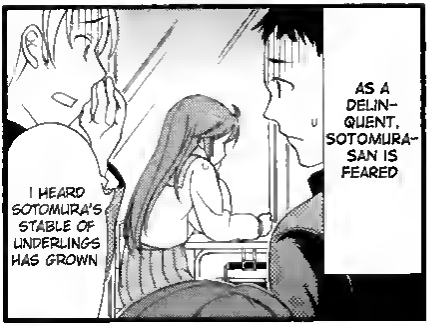


MAKEOVER



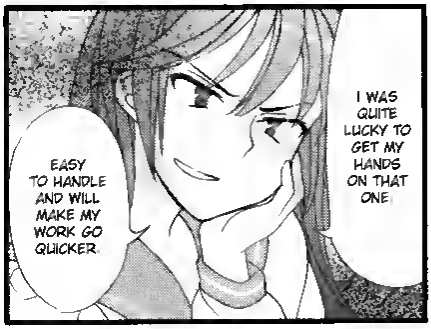



WHISPER
ヒソ!
FROM TOMORROW ON, I'LL BE ABLE TO RELAX A LITTLE BIT MORE
WHAT KIND OF "WORK" IS SHE TALKING ABOUT?


AS A DELIN-QUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED
I HEARD SOTOMURA'S STABLE OF UNDERLINGS HAS GROWN

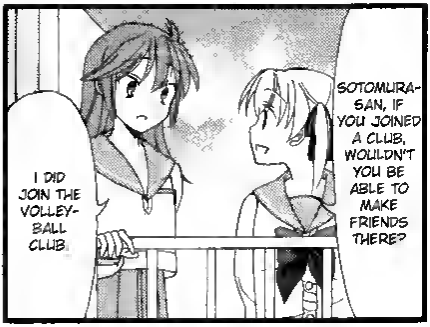
UNDERLING

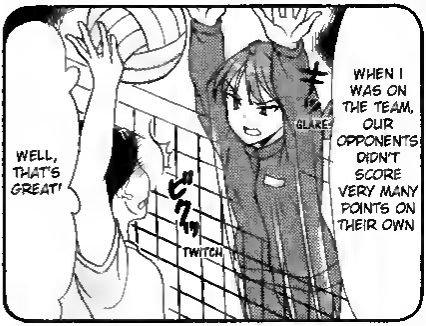
AT HOME
YEAH IT'S REALLY HANDY
DISH DRYING MACHINE
NEE-SAN, DID YOU WIN THAT AS A PRIZE?

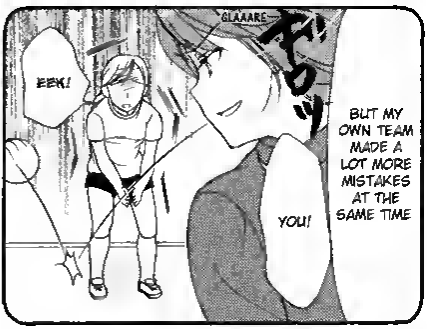

I WAS QUITE LUCKY TO GET MY HANDS ON THAT ONE
EASY TO HANDLE AND WILL MAKE MY WORK GO QUICKER

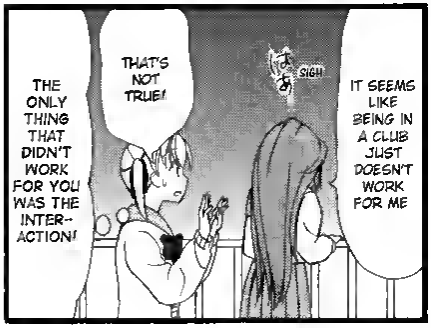
笑って!
SMILE! SOTOMURA SAN
外村さん

CLUB

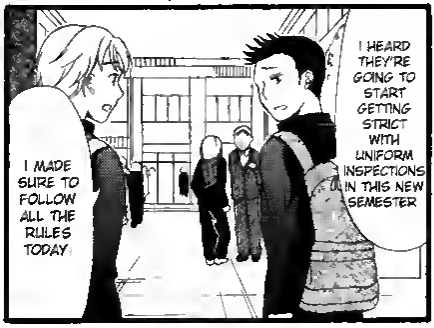




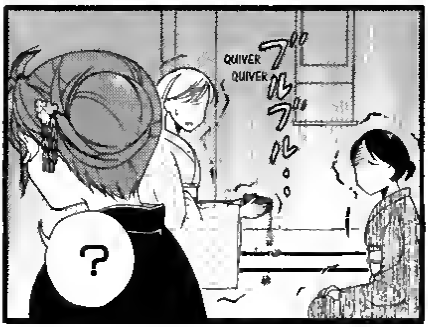



THE ONLY THING THAT DIDN'T WORK FOR YOU WAS THE INTER-ACTION!
THAT'S NOT TRUE!
SIGH
IT SEEMS LIKE BEING IN A CLUB JUST DOESN'T WORK FOR ME

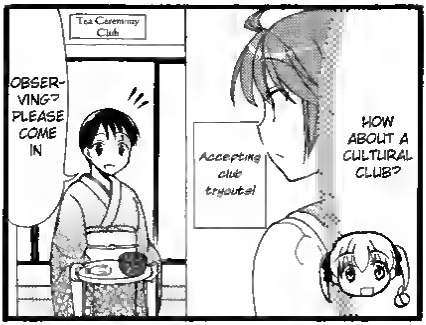
UNIFORM INSPECTIONS

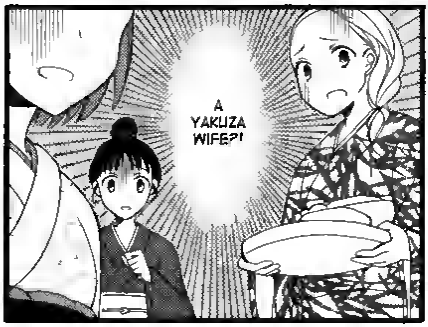

I HEARD THEY'RE GOING TO START GETTING STRICT WITH UNIFORM INSPECTIONS IN THIS NEW SEMESTER
I MADE SURE TO FOLLOW ALL THE RULES TODAY

TEA CEREMONY CLUB (2)

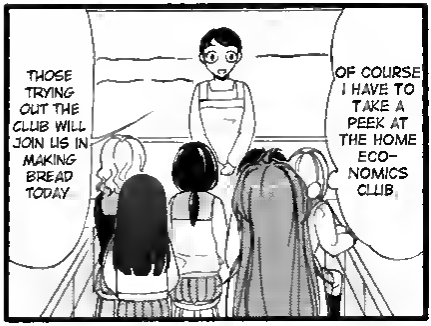


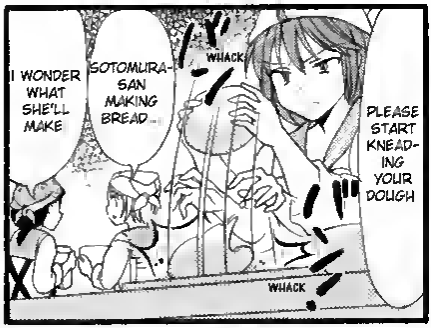
CLUB TRYOUT - TEA CEREMONY CLUB

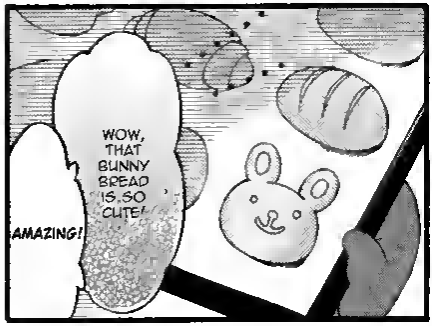


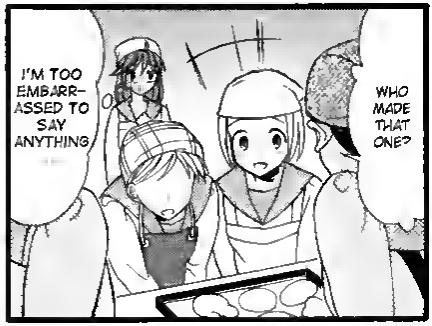


HOME ECONOMICS CLUB

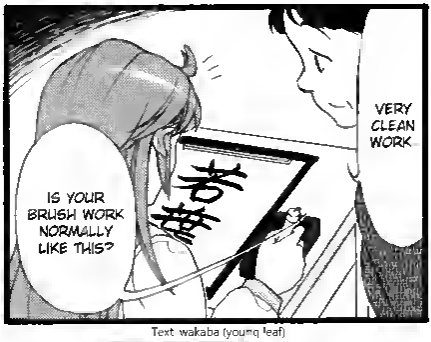








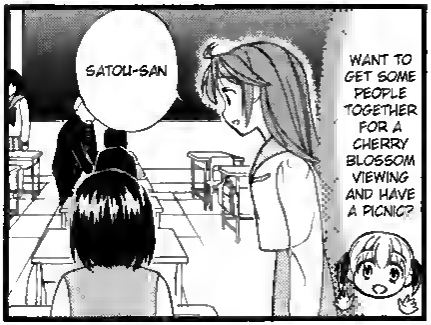
CALLIGRAPHY CLUB

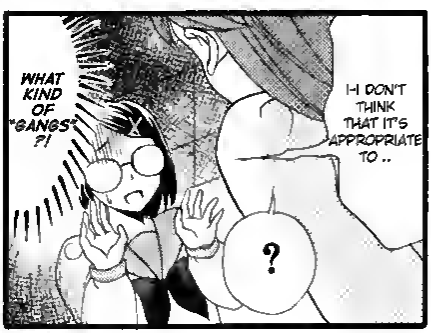


Text: wakaba (young leaf)

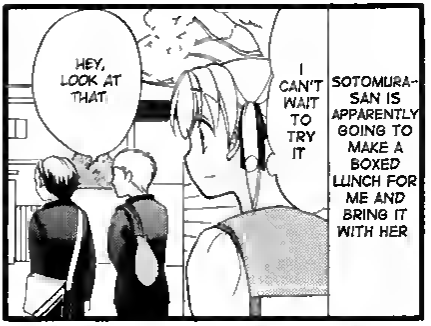
Graff t: sanjou! (We're here!) Banner: yu gadokuson (better than you)
Both are yakuza related in their context

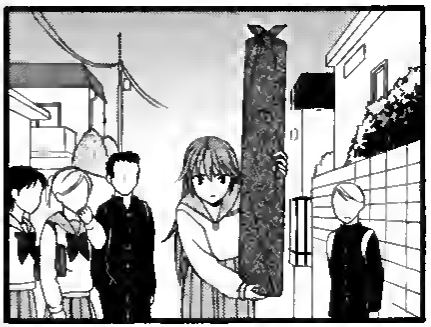
INVITE TO A CHERRY BLOSSOM VIEWING



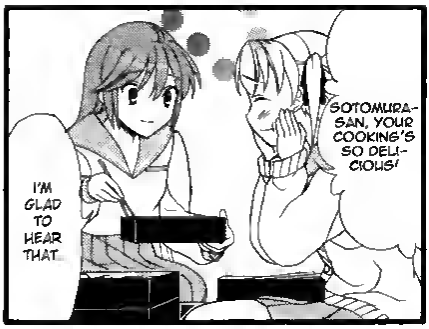


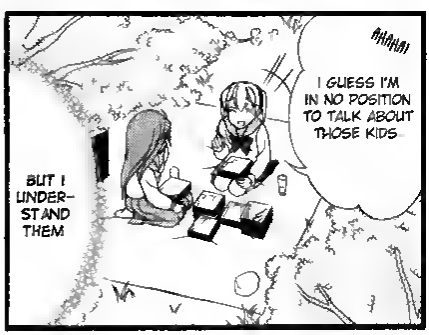
DELUXE BOXED LUNCH

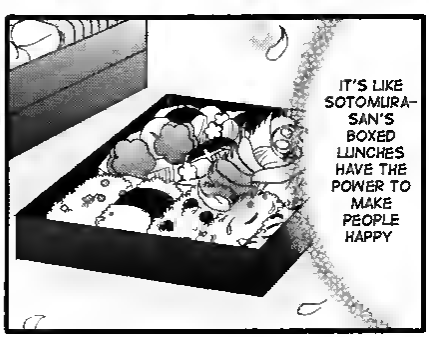




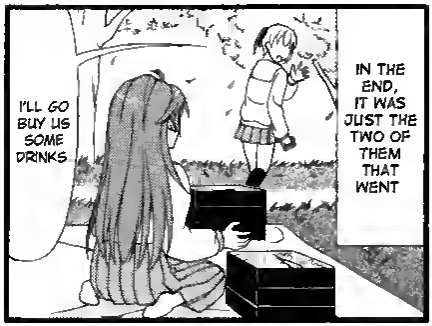
CHERRY BLOSSOM VIEWING?

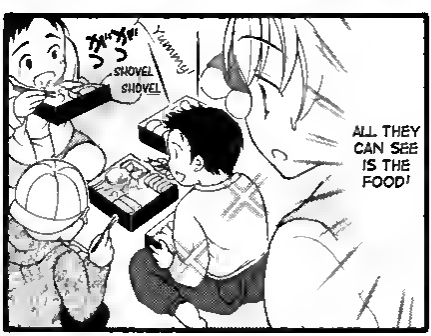






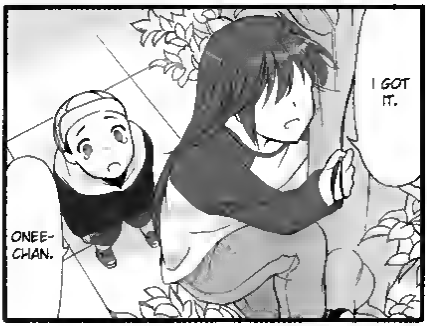
CHERRY BLOSSOM VIEWING

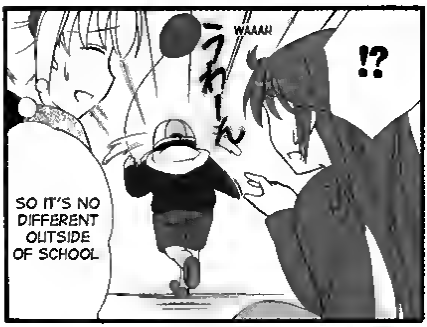




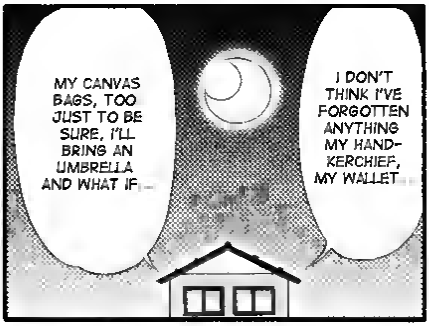
THE USUAL AFTER-SCHOOL ROOFTOP MEETING.
SOTOMURA-SAN, WHAT KIND OF CLOTHES DO YOU NORMALLY WEAR?
I'VE GOT PATTERNED T-SHIRTS AND BLACK JEANS, TOO.
LET'S GO OUT
PRETTY BASIC STUFF, LIKE A PLAIN T-SHIRT AND REGULAR JEANS.
ANYTHING ELSE?
IN OTHER WORDS, SHE'S GOT NOTHING BESIDES T-SHIRTS AND JEANS
I SEE.
THEN HOW ABOUT WE GO SHOPPING TOGETHER THIS SUNDAY!
MAYBE WE CAN FIND SOME THINGS THAT SUIT YOU MORE.
HUH?!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

CHILD

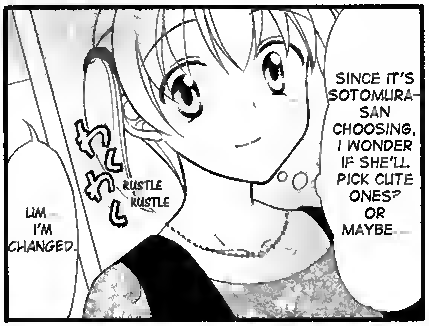


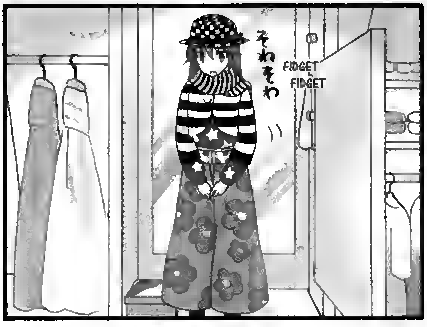


WORRIES


I DON'T THINK I'VE FORGOTTEN ANYTHING MY HAND-KERCHIEF, MY WALLET
MY CANVAS BAGS, TOO JUST TO BE SURE, I'LL BRING AN UMBRELLA AND WHAT IF...

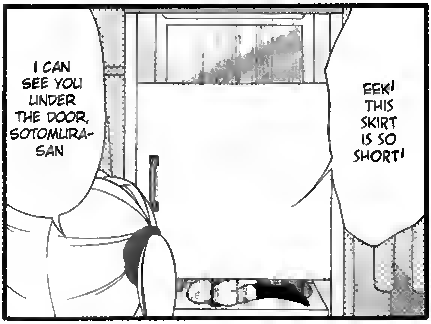
TRYING ON CLOTHES (1)

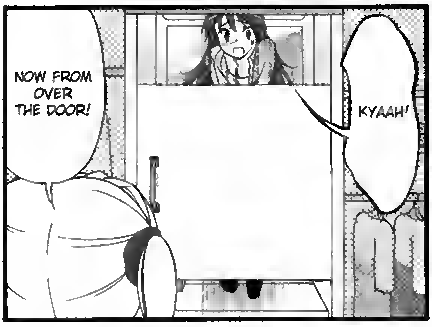


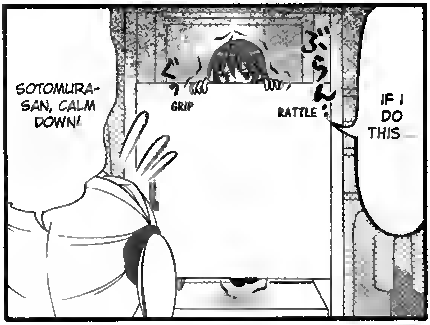


TRYING ON CLOTHES (2)

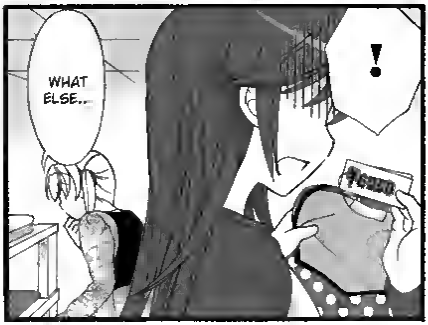
THERE'S WAY TOO MANY TO CHOOSE FROM, SO IT'S REALLY DIFFICULT TO PICK THEM OUT.
THEN HOW ABOUT TRYING ON ONES THAT I PICK FOR YOU?

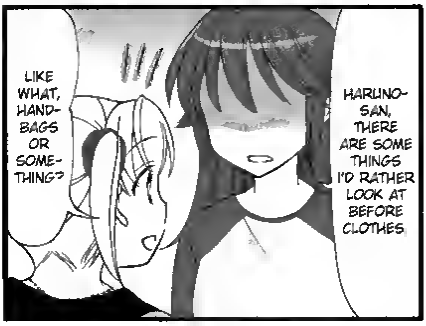




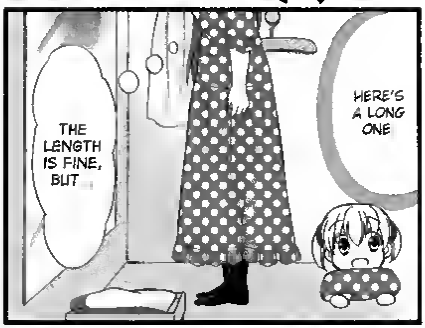


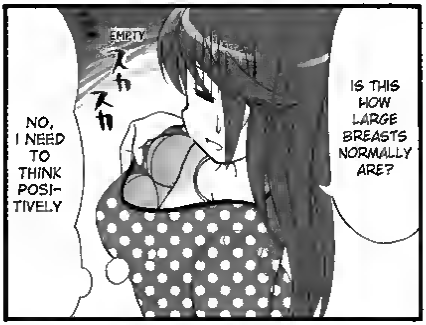
BEFORE CLOTHES

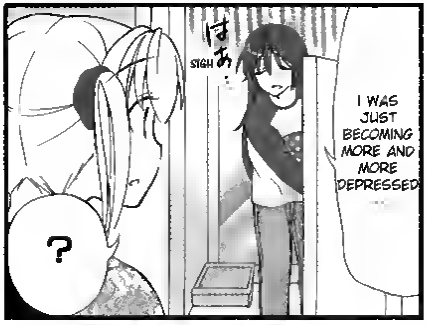




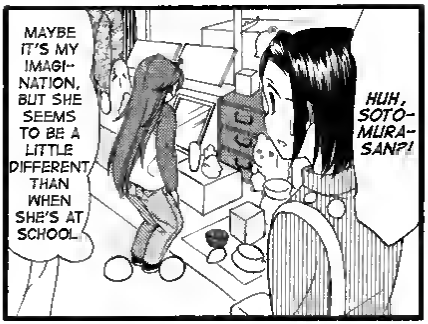
TRYING ON CLOTHES (3)

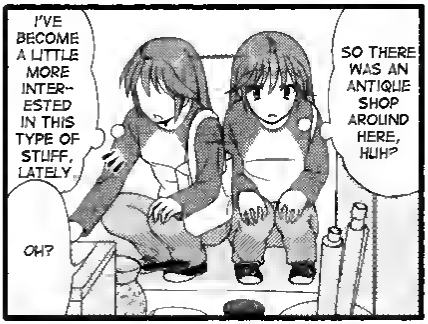


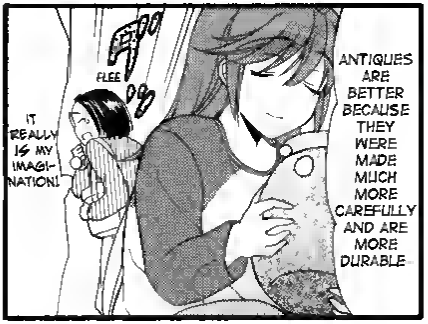




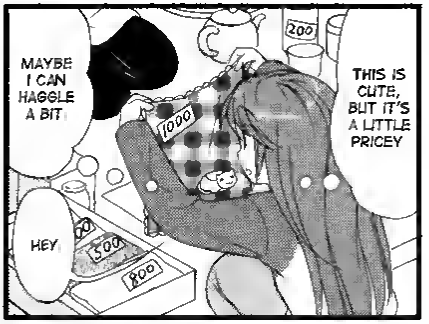
SATOU-SAN

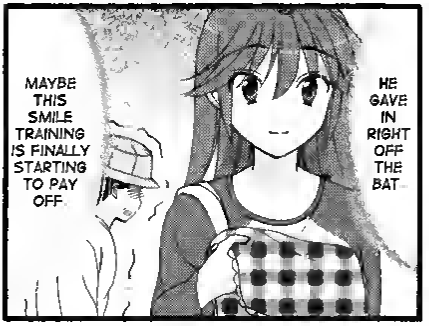




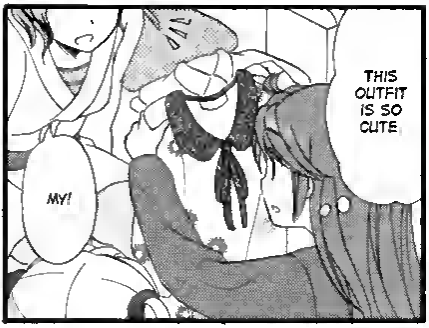


FLEA MARKET

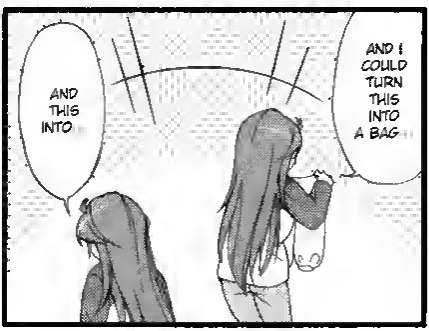


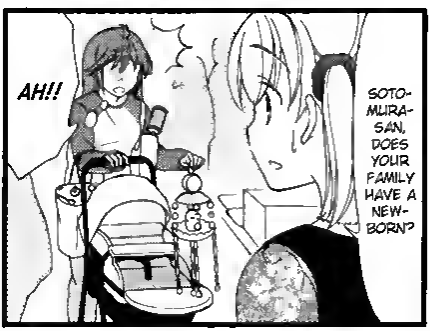


GRATITUDE

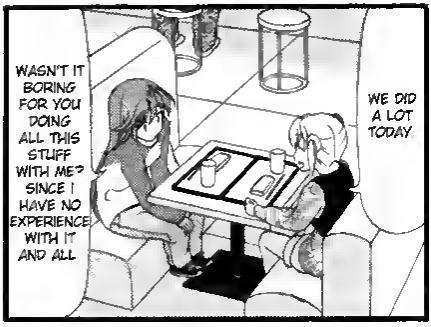


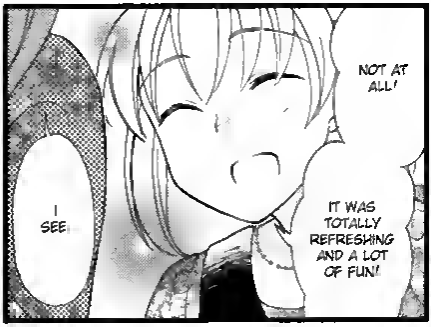
REMAKE

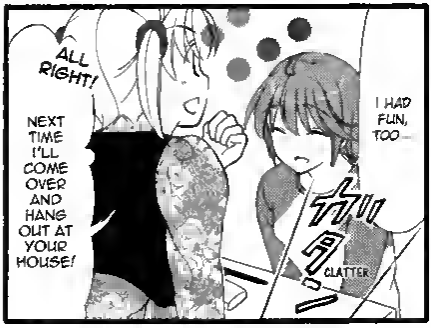


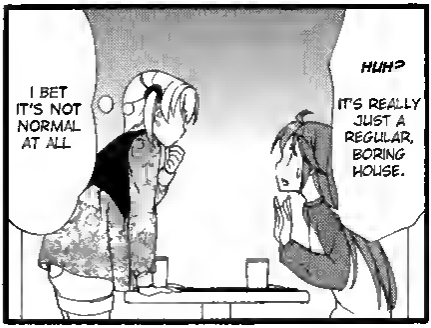


NEXT TIME

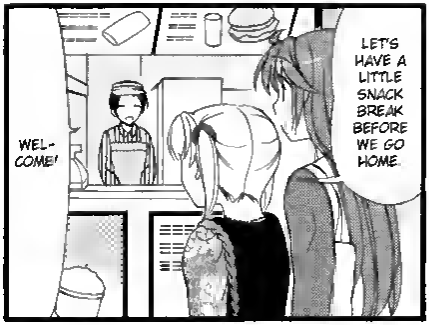


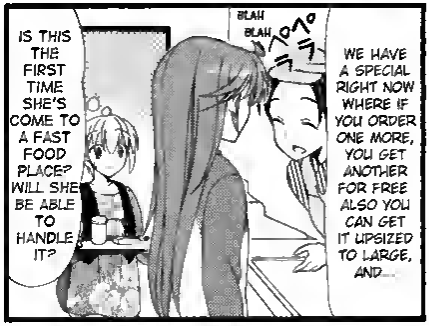


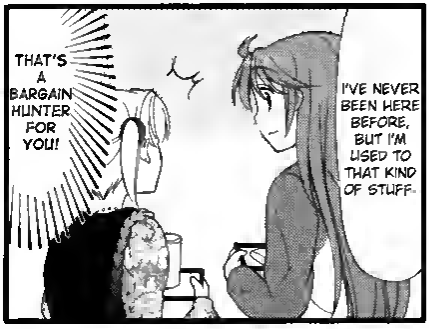




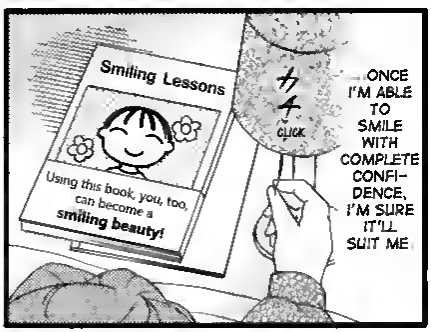
FAST FOOD

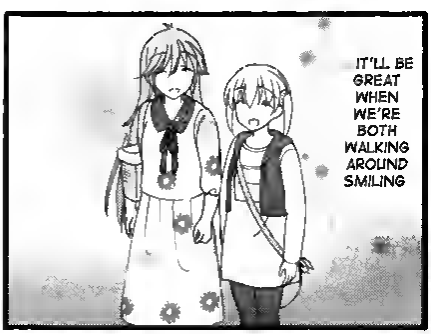



IS THIS THE FIRST TIME SHE'S COME TO A FAST FOOD PLACE? WILL SHE BE ABLE TO HANDLE IT?
BLAH BLAH
WE HAVE A SPECIAL RIGHT NOW WHERE IF YOU ORDER ONE MORE, YOU GET ANOTHER FOR FREE ALSO YOU CAN GET IT UPSIZED TO LARGE, AND...

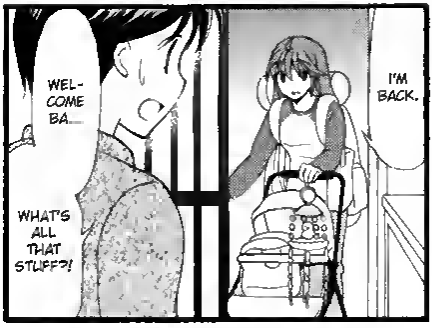


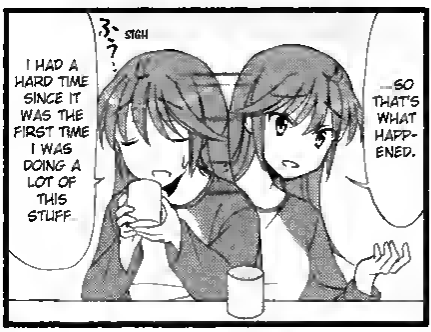
SOMEDAY


Smiling Lessons
Using this book, you, too, can become a smiling beauty!
カチ CLICK
...ONCE I'M ABLE TO SMILE WITH COMPLETE CONFIDENCE, I'M SURE IT'LL SUIT ME



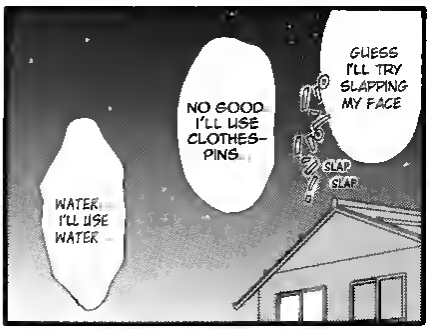
BACK





TEST PREPARATION
AS A DELIN-QUENT, SOTOMURA -SAN IS FEARED
SO FROM TODAY ON, IT'S ALL ABOUT PREPARING FOR THE TEST, HUH?
IS SHE BRINGING AN UNDERLING OUT TO A RUMBLE?
SHE PROBABLY DOESN'T GIVE A SINGLE FUCK ABOUT THE TEST.
HOW LAME
HUH, ISN'T THAT SOTOMURA?
SO I CAN PUT ASIDE MORE TIME FOR STUDYING, WE'LL HAVE TO PUT UP WITH PREPARED FOODS FOR A WHILE.
LET ME CARRY THAT, NEE-SAN.
3 DAYS
UNTIL THE TEST!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

THE MARKS OF HARDSHIP



WHAT TO CALL ME

SOTO-MURA-SAN, IS THERE A CERTAIN THING THAT YOU WANT PEOPLE TO CALL YOU?
EVERYONE THINKS SHE'S A DELIN-QUENT AND IS AFRAID OF HER, BUT I THINK SHE JUST WANTS TO GET ALONG WITH EVERY-BODY

TL note: Aneki means "big sister" and can also be a term for a female yakuza member.

STUDY HELP
ENGLISH
Can you tell me how to do this part?
I'D LIKE TO ASK THE CLASS REP FOR HELP, BUT SHE LOOKS BUSY
FOR ARTICLES IN ENGLISH, THERE ARE BOTH "A" AND "THE"
The differences between "a" and "the" are difficult to grasp.
THIS IS COMPLEX
I'LL TRY ASKING FOR HELP WITH A SMILE
HEY.
MUTTER
IN THIS CASE, I'D USE "THE"? NO, IT'S
UM, SOTOMURA-SAN, THE TEACHER
COME UP TO THE ROOF WITH ME AFTER SCHOOL
AAAH?
SHOCK
I'VE GOT STUFF TO DO AFTER SCHOOL, SO
ESCAPE
THAT'S TOO BAD
CRAP, THAT WAS MY FAULT
FLEE
I'M SO SORRY!

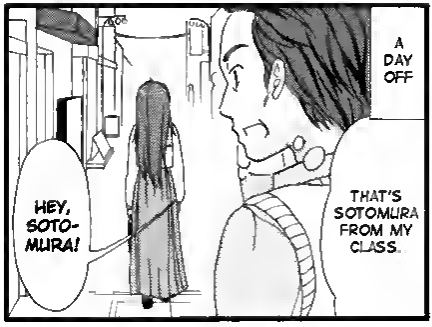
HARUNO-SAN

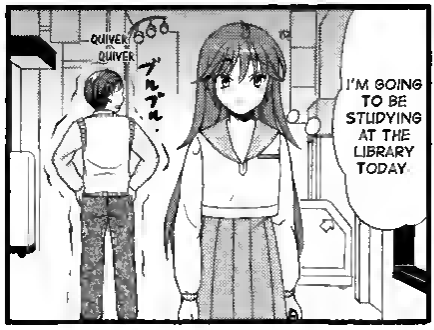
NO, FOR SOME REASON, MY HEALTH WOULD ALWAYS END UP IN RUINS!
YOU'RE REALLY SMART, SOTOMURA-SAN. YOU GET GOOD TEST SCORES, DON'T YOU?

I'M FINE. JUST LET ME GO
NEE-SAN, YOUR BODY'S COMPLETELY WORN OUT! PLEASE DON'T DO THIS!
BEFORE, I WAS TRYING TO FORCE MYSELF TO GO TO SCHOOL.

IT WOULD HAVE BEEN EVEN BETTER IF THEY HADN'T BEEN OUTSIDE AT THE TIME
YEAH
NOW THAT I THINK BACK ON IT, IT'S GOOD THAT MY LITTLE BROTHER STOPPED ME

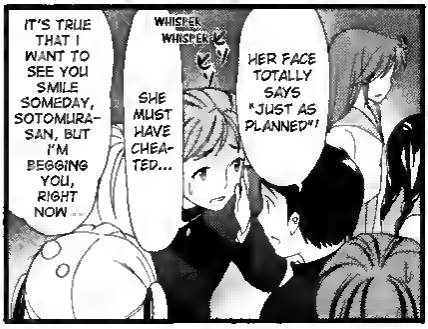
WARNING



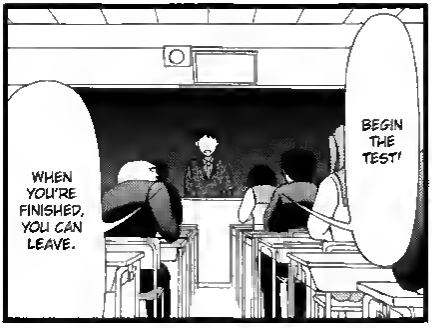


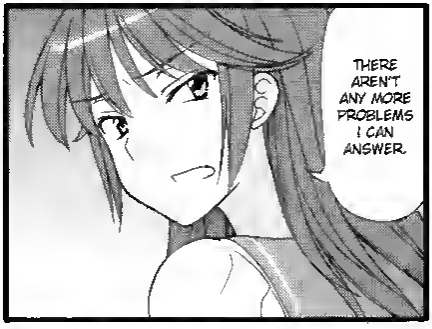
TEST
THE DAY OF THE TEST
CRAP, I FORGOT MY ERASER
YOU SERIOUS? I DON'T HAVE ANY EXTRAS
IF I LET HIM BORROW THIS ERASER, HE'D LAUGH AT ME
BUT HE'LL HAVE A SERIOUS PROBLEM IF HE CAN'T DO THE TEST
WHISPER
HEY, I'VE GOT SOMETHING YOU CAN USE IF YOU KEEP QUIET ABOUT IT
A CHEAT SHEET?!
?
NO, THAT'S OKAY!
STUDY
I'M SURE IT WAS BECAUSE SHE STUDIED WAY TOO MUCH
SOTO-MURA-SAN
WHEN I STUDY AT HOME, I STOP BY MIDNIGHT AT THE LATEST
I ALSO TAKE A TEN-MINUTE BREAK EVERY HOUR
IS THAT YOUR STUDY METHOD?
YES
I'M SURE THAT SOTOMURA-SAN ALSO NEEDS TO STUDY "NOT STUDYING."

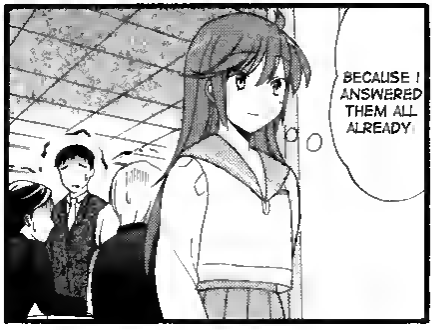
SMILE?! SOTOMURA-SAN


IT'S TRUE THAT I WANT TO SEE YOU SMILE SOMEDAY, SOTOMURA-SAN, BUT I'M BEGGING YOU, RIGHT NOW...
WHISPER WHISPER
SHE MUST HAVE CHEA-TED...
HER FACE TOTALLY SAYS "JUST AS PLANNED"!

LEAVING THE ROOM EARLY

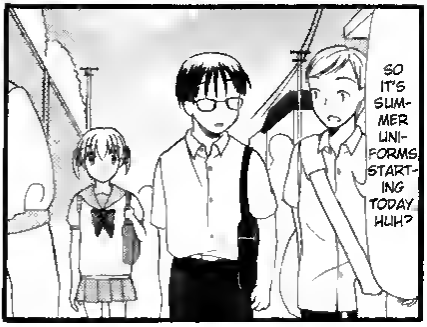


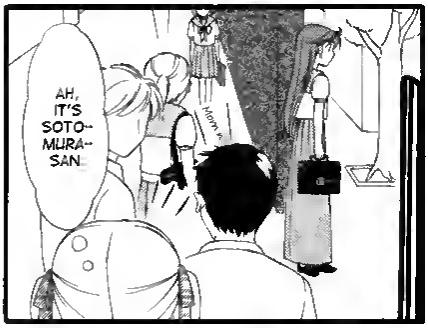


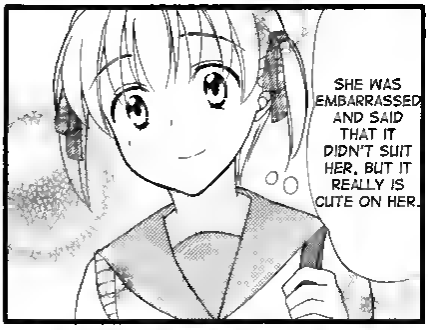


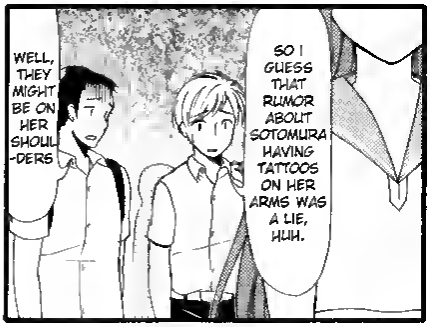
OFFICE
……
HOW SHALL WE COOK THAT ONE? I CAN'T WAIT……
I CAN'T WAIT
BULLETINS
I HEARD ONE OF SOTO-MURA'S UNDER-LINGS MADE SOME KIND OF HUGE MISTAKE
AS A DELIN-QUENT, SOTO-MURA-SAN IS FEARED.
HOME-MADE HAM
I'M LOOKING FORWARD TO WHEN IT'S DONE.
KEEP MAKING IT TIGHTER AND TIGHTER.
YES, BIND UP AND THEN HANG.
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

UNIFORM CHANGE

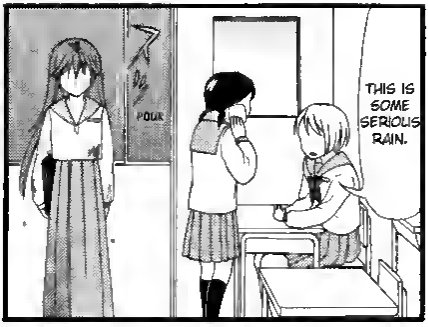


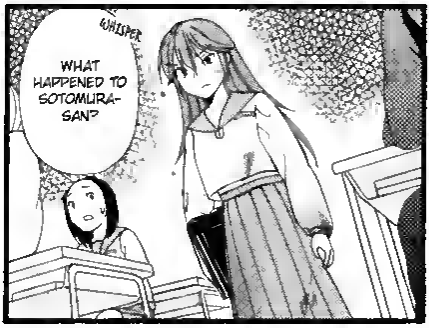


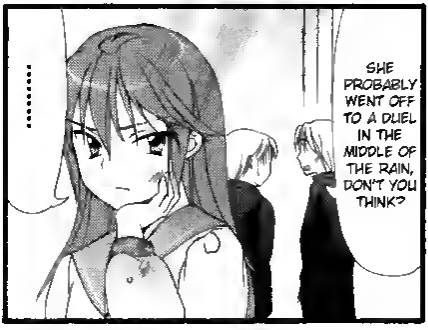


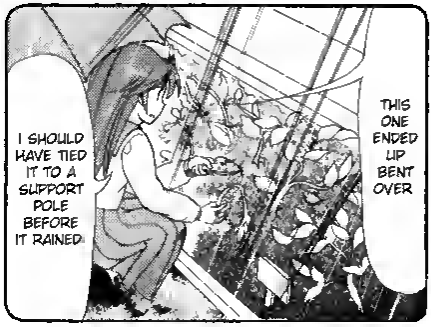


RAIN

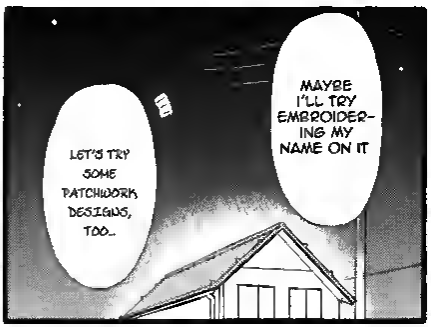


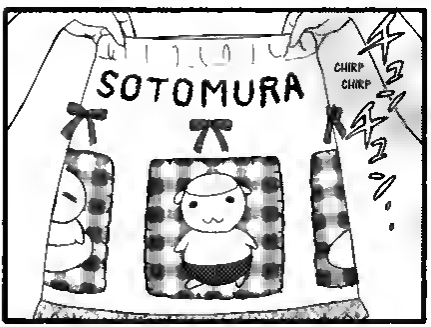


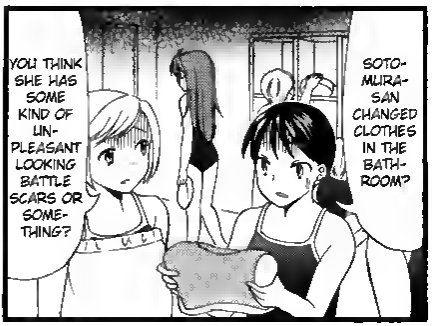




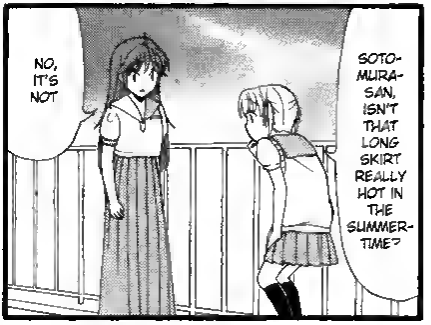
STARTING SWIMMING CLASS

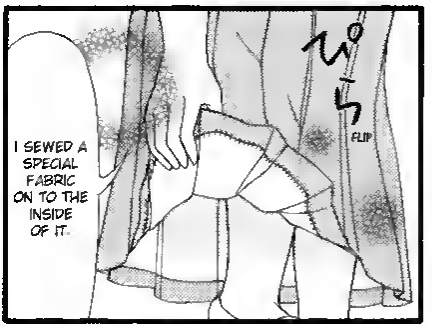


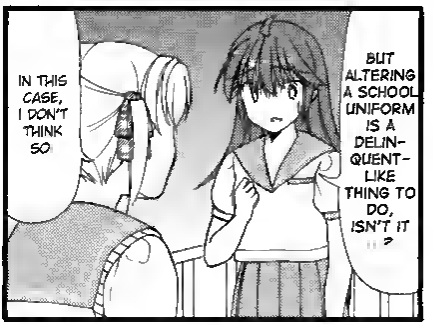



YOU THINK SHE HAS SOME KIND OF UN-PLEASANT LOOKING BATTLE SCARS OR SOME-THING?
SOTO-MURA-SAN CHANGED CLOTHES IN THE BATH-ROOM?

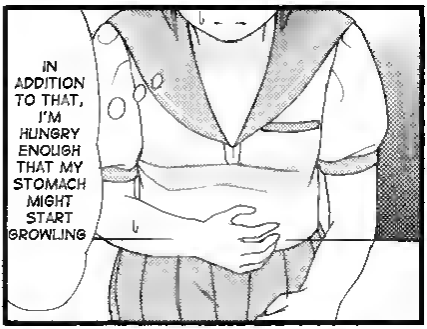
SUMMER UNIFORM

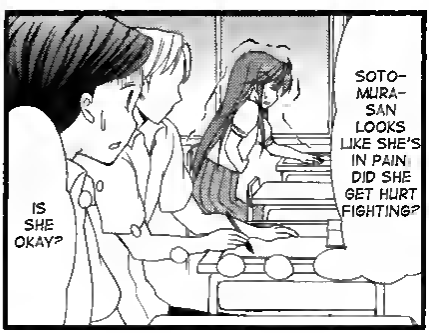




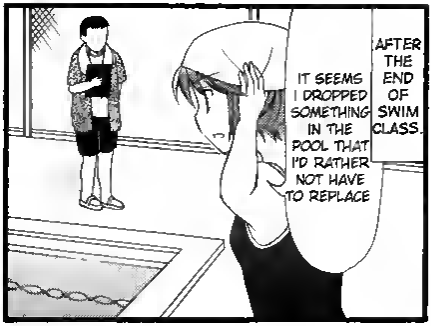


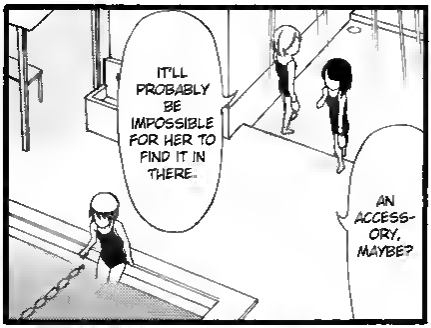
AFTER THE POOL

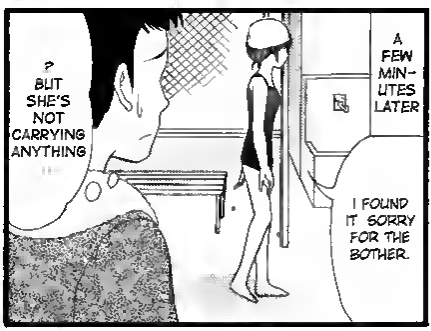




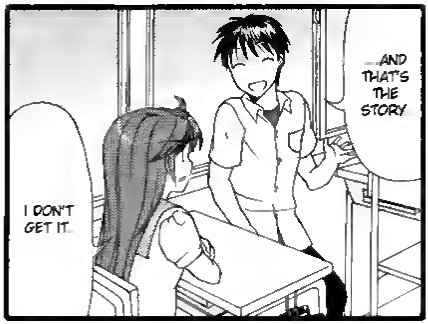
LOST ITEM





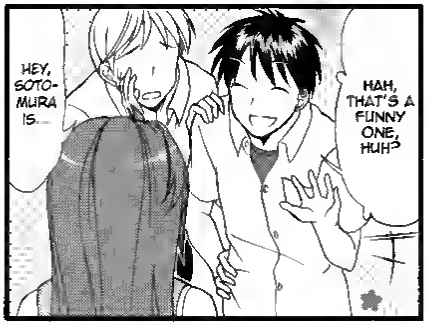


CHALLENGE

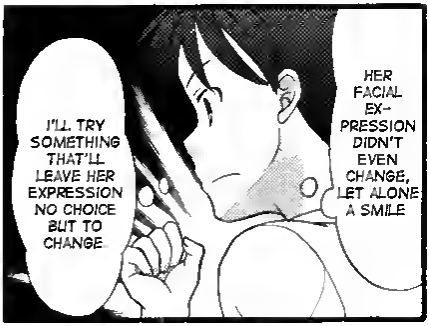


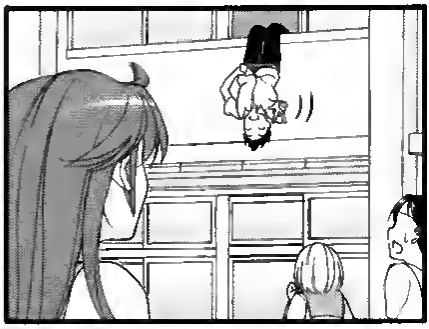
NEW STUDENT

I'VE NEVER FAILED TO MAKE SOMEONE LAUGH!
HEY, HEY!
I'M MIKUMO, A NEW STUDENT THAT CAME HERE FROM OSAKA. MY GOAL IN LIFE IS TO BECOME A COMEDIAN.

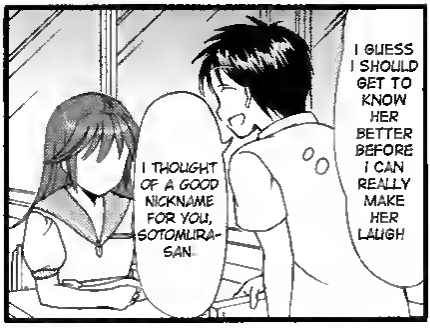


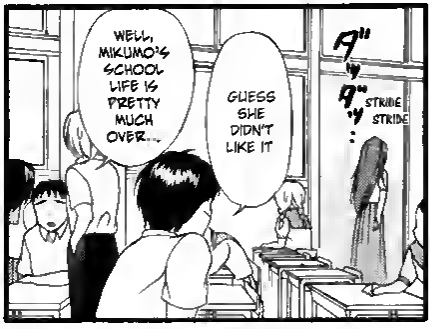
SURPRISE


I'LL TRY SOMETHING THAT'LL LEAVE HER EXPRESSION NO CHOICE BUT TO CHANGE
HER FACIAL EXPRESSION DIDN'T EVEN CHANGE, LET ALONE A SMILE



NICKNAME

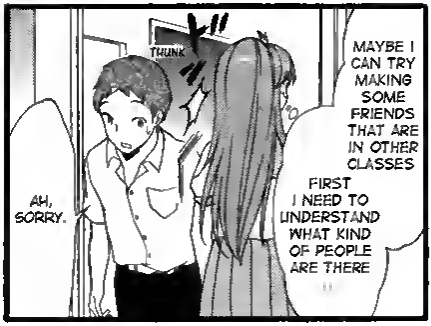


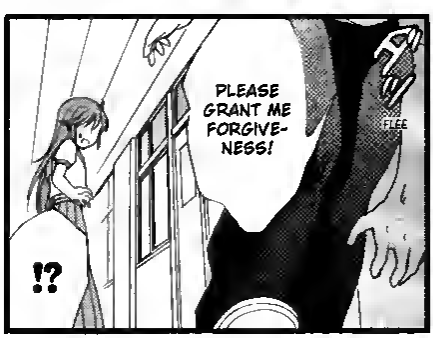


PARTICIPANTS
AS A DELINQUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED
WHISPER
I HEARD SOTOMURA IS BRINGING IN DELINQUENTS FROM ALL ACROSS THE COUNTRY DURING SUMMER BREAK FOR A FIGHTING CONTEST OR SOMETHING
THIS IS MY CHANCE TO AIM FOR ONE OF THE BIG ONES
ARE YOU FRICKIN' SERIOUS...?
HAVE WE GATHERED ENOUGH PARTICIPANTS?
YEAH, OF COURSE I'LL BE PAYING THE EXPENSES
THANKS I HOPE WE WIN
PRIZE DRAWINGS
TOP PRIZE
A KOSHIHIKARI RICE 10KG
100 WINNERS
B
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

REGRET

MAKING FRIENDS

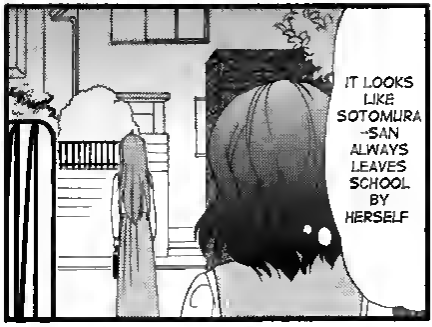

THUNK
MAYBE I CAN TRY MAKING SOME FRIENDS THAT ARE IN OTHER CLASSES
FIRST I NEED TO UNDERSTAND WHAT KIND OF PEOPLE ARE THERE
AH, SORRY.

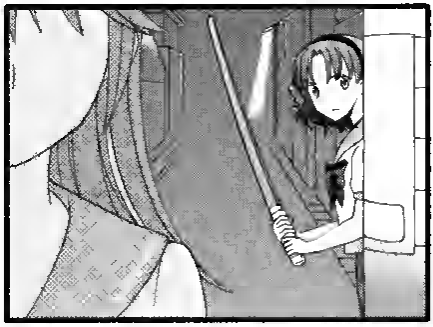


THOUGHTS
ADMIRATION
LUCKY THAT WE GET A BREAK FROM CLUB ACTIVITIES, THOUGH
THIS RAIN WON'T STOP IT'S STARTING TO BECOME ANNOYING
I'VE ADMIRED SOTO-MURA-SAN EVER SINCE SHE RESCUED ME
SOTO-MURA-SAN IS GAZING AT THE RAIN
I WANT TO EXPRESS MY GRATI-TUDE TO HER, BUT I'VE BEEN LACKING THE COUR-AGE
I GUESS I'LL SMILE AND APPROACH HER
?
I'M SURE SHE'S THINKING HOW CHILDISH AND INCON-SIDERATE I WAS
CAN I HELP YOU?
!!
I WONDER IF IT'S GOING TO RAIN AGAIN TO-MORROW THE LAUNDRY IS PILING UP...
I THOUGHT I HAD A PRETTY NICE SMILE THERE, BUT...
FLEE
I CAN'T LET HER SEE ME SO EMBARR-ASSED LIKE THIS!

TO PROTECT (2)

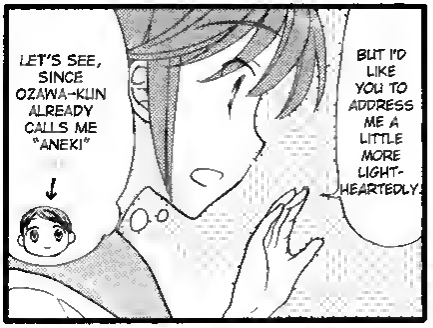
TO PROTECT

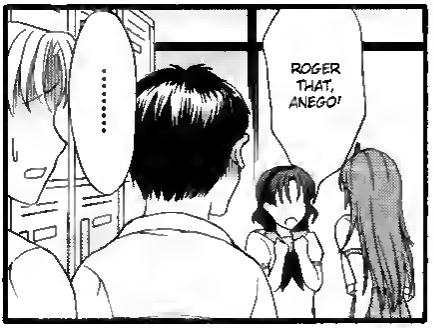




WARNING

WHAT TO CALL ME



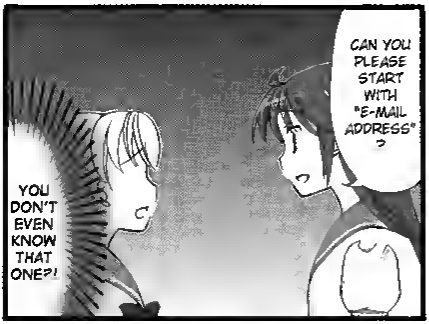


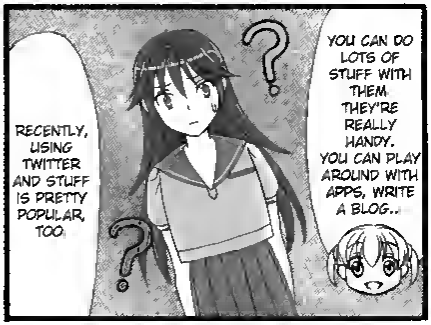
TL note: Anego is another word for older sister but also means something like "boss lady" in gangster slang

CELL PHONE

I'M SORRY, BUT I DON'T UNDER-STAND THE TERMS YOU'RE USING. CAN YOU EXPLAIN THEM TO ME?
OKAY, WELL, APPS ARE THINGS THAT...
NO, HOLD ON

SOTO-MURA-SAN, WHAT'S YOUR CELL PHONE'S E-MAIL ADDRESS?
I DON'T HAVE A CELL PHONE MAYBE I SHOULD GET ONE.

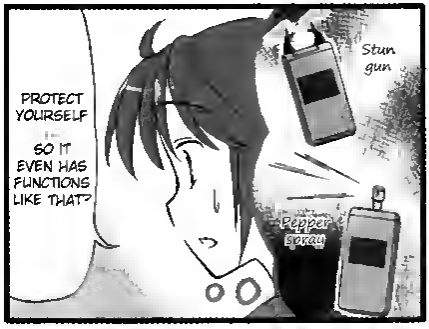

CAN YOU PLEASE START WITH "E-MAIL ADDRESS" ?
YOU DON'T EVEN KNOW THAT ONE?!

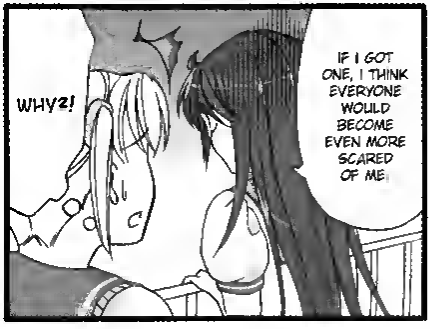

YOU CAN DO LOTS OF STUFF WITH THEM. THEY'RE REALLY HANDY. YOU CAN PLAY AROUND WITH APPS, WRITE A BLOG...
RECENTLY, USING TWITTER AND STUFF IS PRETTY POPULAR, TOO.

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

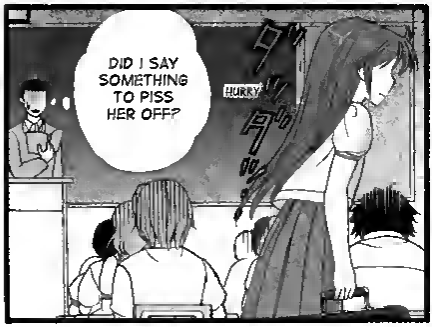
OBTAINED

FUNCTIONS

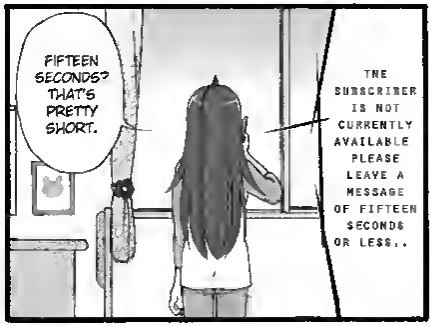


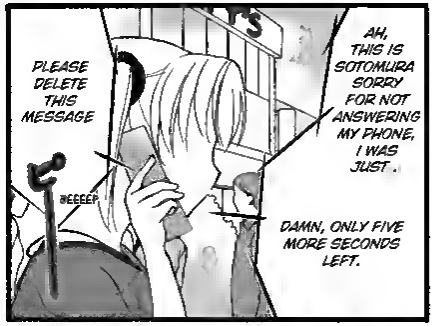


IN THE MIDDLE OF CLASS

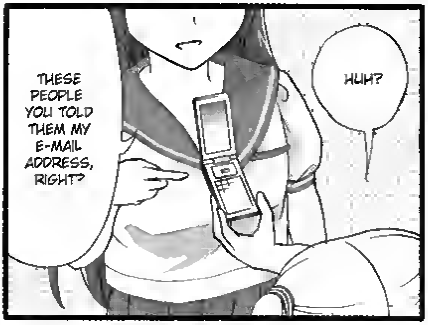


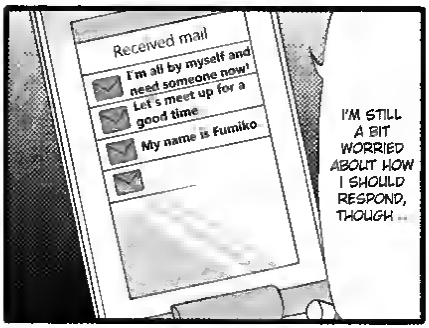
VOICE MAIL


FIFTEEN SECONDS? THAT'S PRETTY SHORT.
THE SUBSCRIBER IS NOT CURRENTLY AVAILABLE PLEASE LEAVE A MESSAGE OF FIFTEEN SECONDS OR LESS..

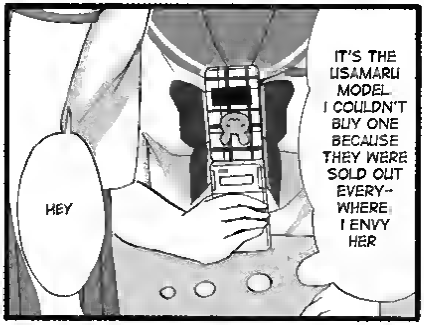

PLEASE DELETE THIS MESSAGE
BEEEEP
AH, THIS IS SOTOMURA SORRY FOR NOT ANSWERING MY PHONE, I WAS JUST..
DAMN, ONLY FIVE MORE SECONDS LEFT.

FRIENDS

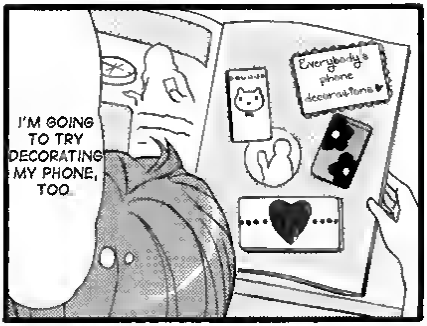


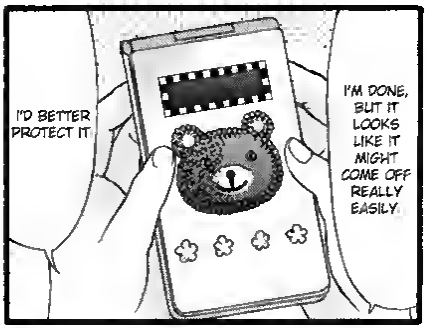

Received mail
I'm all by myself and need someone now!
Let's meet up for a good time
My name is Fumiko
I'M STILL A BIT WORRIED ABOUT HOW I SHOULD RESPOND, THOUGH...

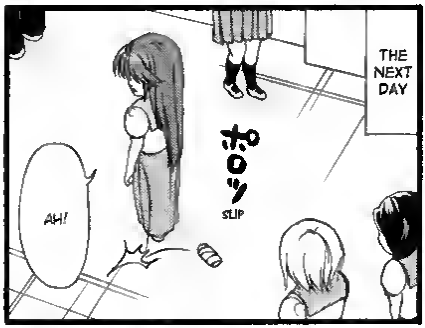
CLASS REP



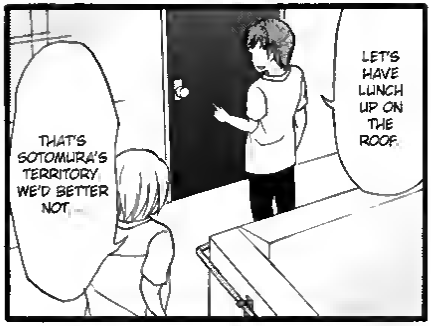
PHONE DECORATION



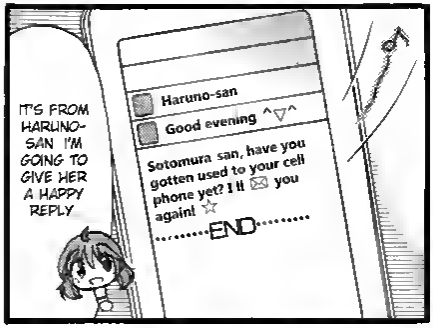


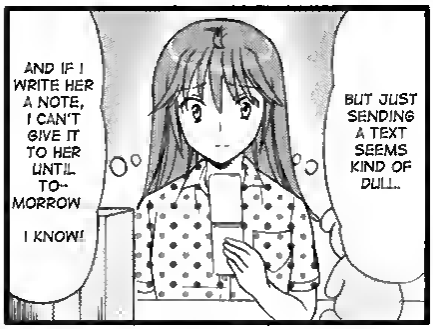


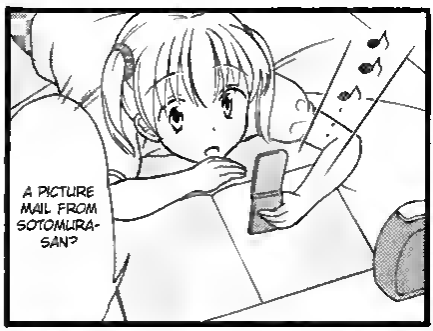
IN THE MIDDLE OF SOMETHING

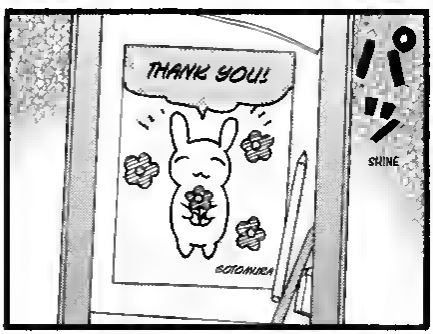


PICTURE MAIL

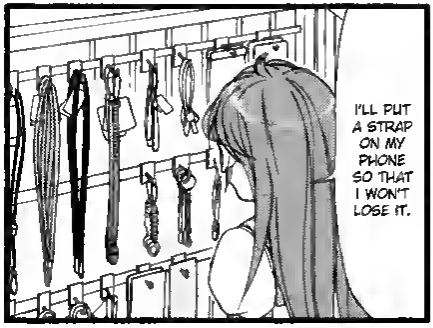

IT'S FROM HARUNO-SAN I'M GOING TO GIVE HER A HAPPY REPLY
Haruno-san
Good evening ^▽^
Sotomura san, have you gotten used to your cell phone yet? I ll ✉ you again! ☆
.....END.....

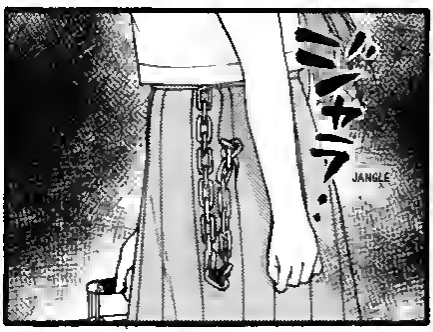






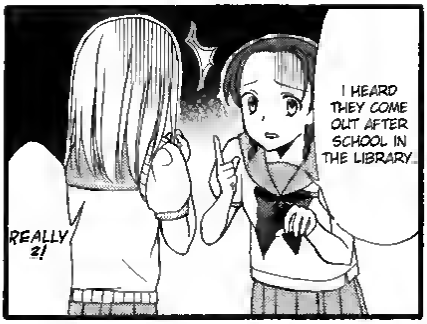
STRAP

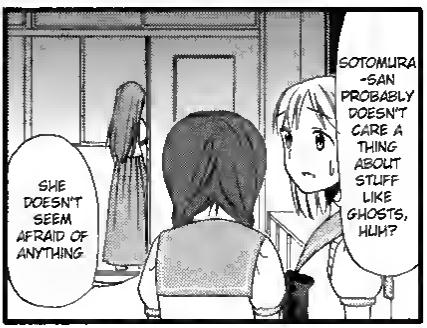




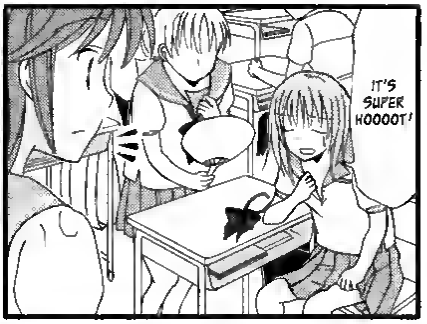
SOMETHING LONG
SHE IS GOING OUT BEHIND THE SCHOOL.
MORNIN'
AS A DELINQUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED.
SUPPORTS FOR THE MORNING GLORIES
IS IT FOR A FIGHT?
SOTOMURA'S CARRYING SOMETHING LONG.
I WISH THAT I'LL BE ABLE TO SMILE WELL THIS YEAR.
SOTOMURA
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

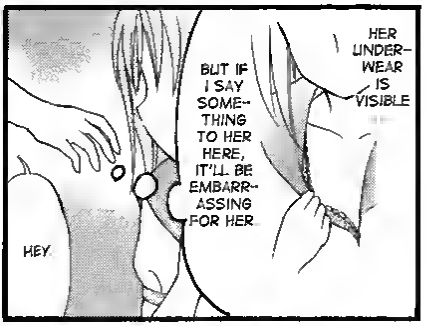
GHOSTS

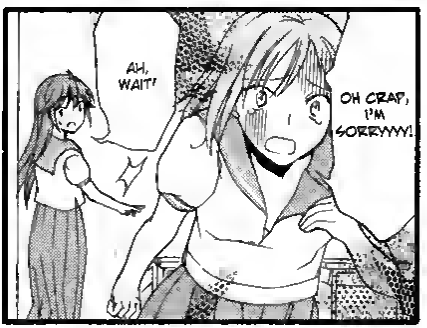




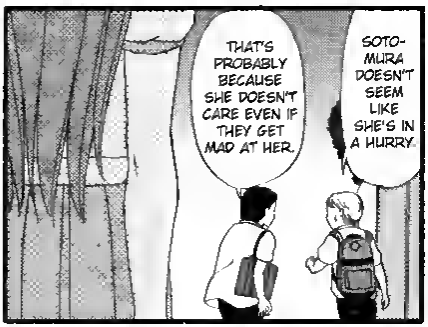
SOLICITUDE

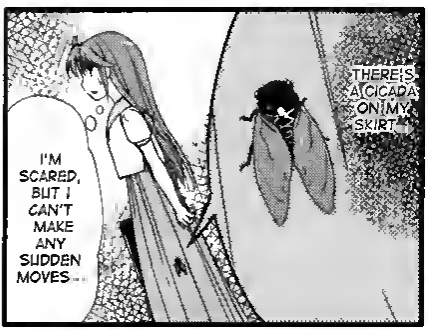




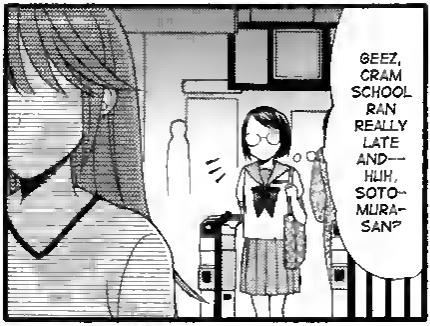


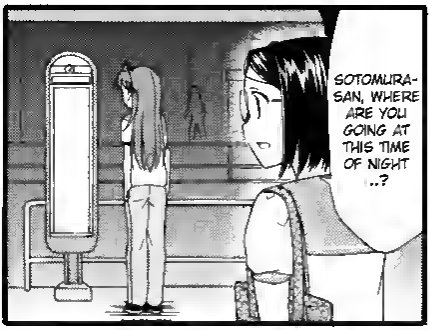
LATE

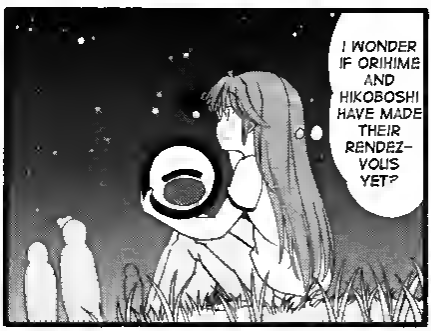




RENDEZVOUS

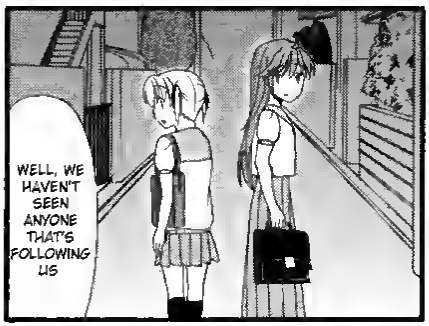




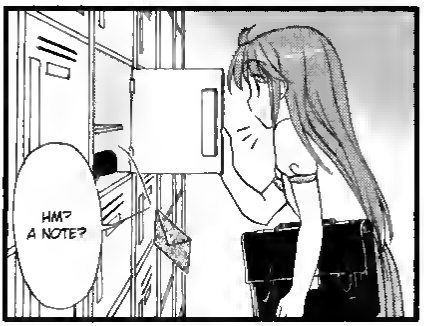


TL note: Referring to the legend of the Tanabata festival

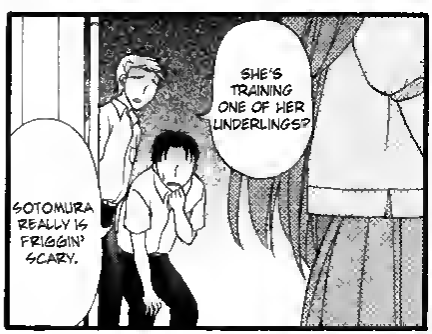
END OF THE DAY



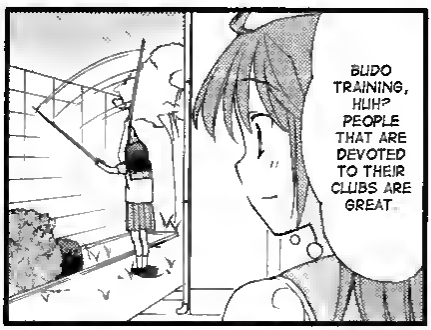
NOTE



PRACTICE

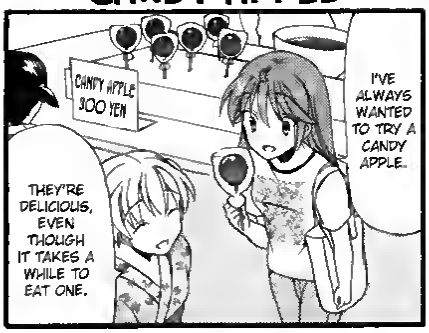


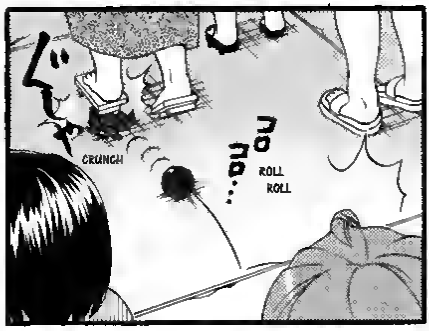
STRENGTHENING

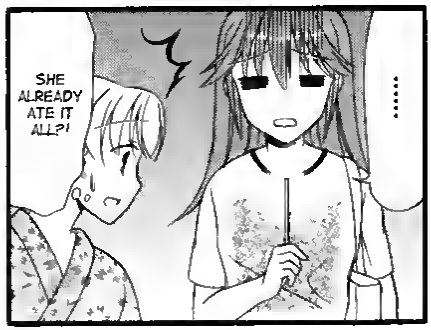


MAKING A YUKATA
I PROMISED THAT I WOULD GO TO A FESTIVAL WITH HARUNO-SAN
I'LL MAKE A YUKATA
DAY OF THE FESTIVAL
I'M EXCITED TO SEE SOTOMURA-SAN IN A YUKATA
DING DONG
IF I USE FLASHY COLORS OR A CUTE DESIGN, IT WON'T SUIT ME
SOME PLAIN FABRIC
COMING
SLIDE
EXCITED
I WORKED HARD TO MAKE THIS HOW IS IT?
I CAN'T TELL HER!
I CAN'T TELL HER THAT IT LOOKS LIKE SHE'S GOING TO A FUNERAL ...!
笑って！ 外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

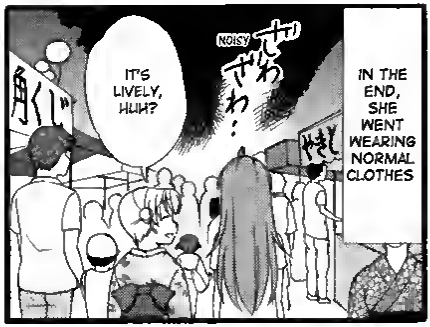
CANDY APPLE

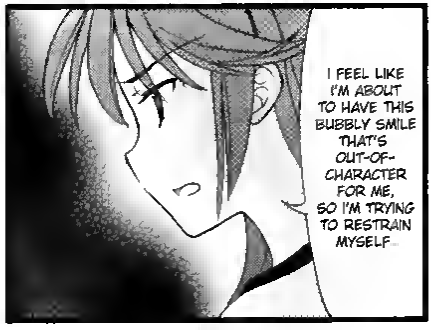




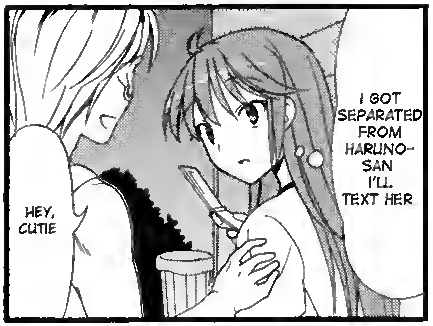


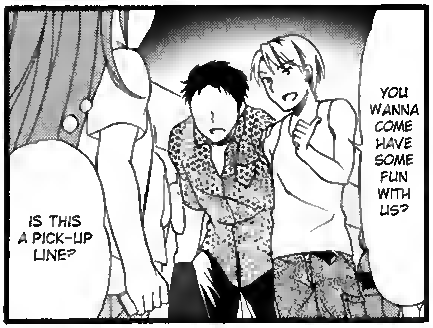
DOESN'T LIKE FESTIVALS?



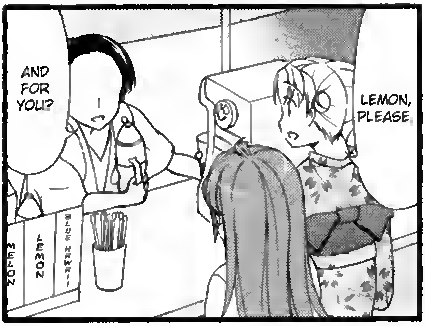


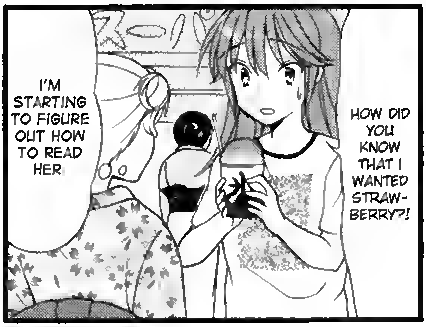
PICK-UP LINE



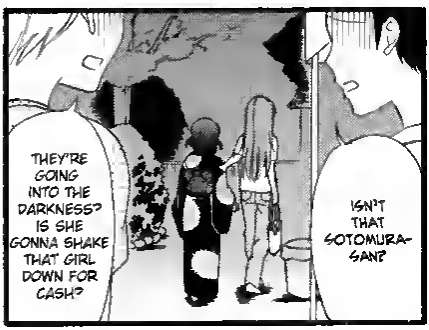


SHAVED ICE



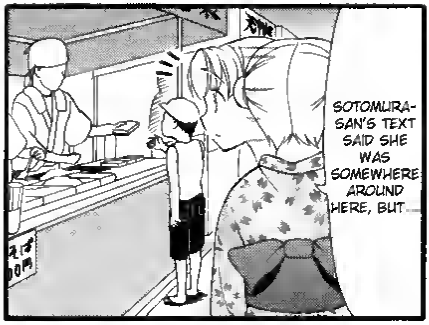


CONSIDERATION

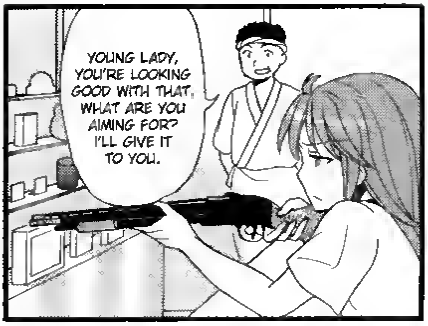


TAKOYAKI

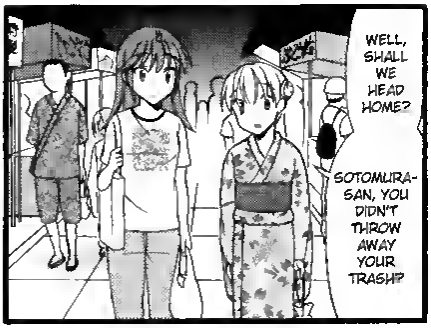
MEETING UP

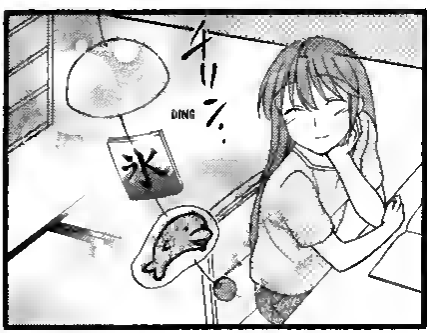


TARGET PRACTICE

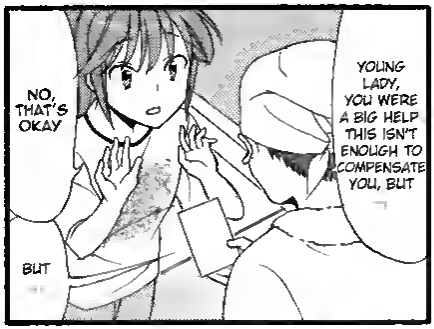


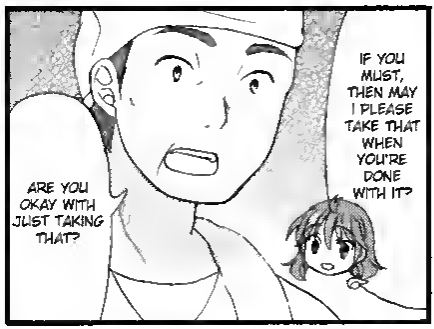
AFTER THE FESTIVAL

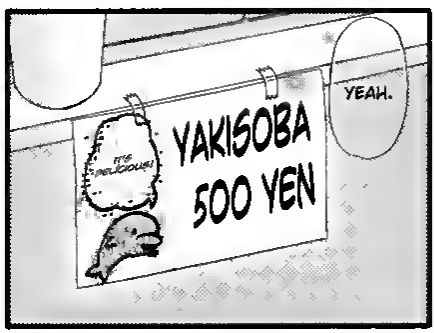


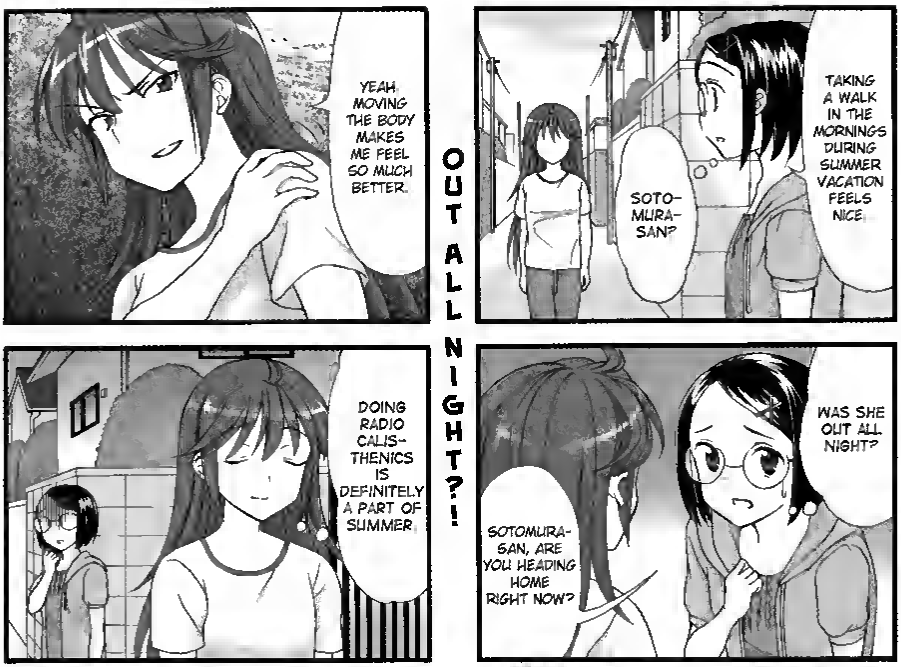


SOMETHING SHE WANTS



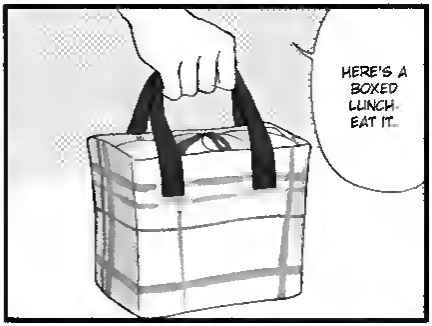




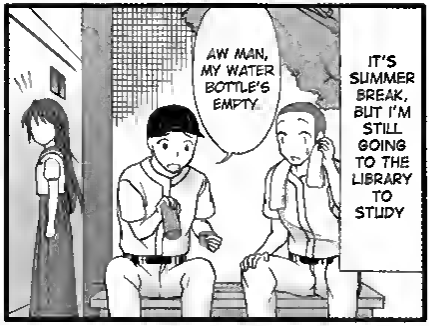

TAKING A WALK IN THE MORNINGS DURING SUMMER VACATION FEELS NICE.
SOTO-MURA-SAN?
YEAH. MOVING THE BODY MAKES ME FEEL SO MUCH BETTER.
DOING RADIO CALIS-THENICS IS DEFINITELY A PART OF SUMMER.
OUT ALL NIGHT?!
WAS SHE OUT ALL NIGHT?
SOTOMURA-SAN, ARE YOU HEADING HOME RIGHT NOW?

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

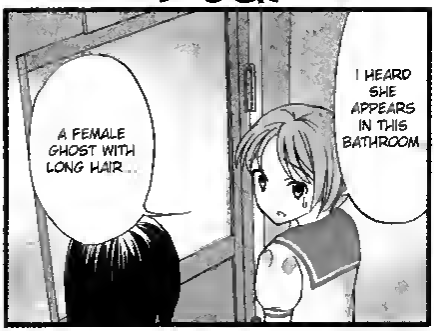
GIFT

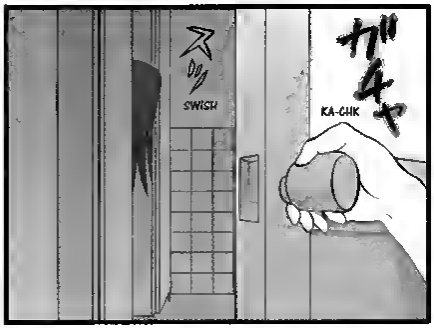


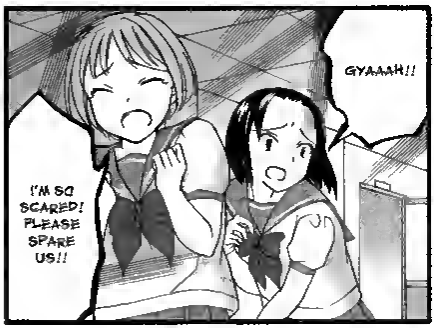
BEVERAGE



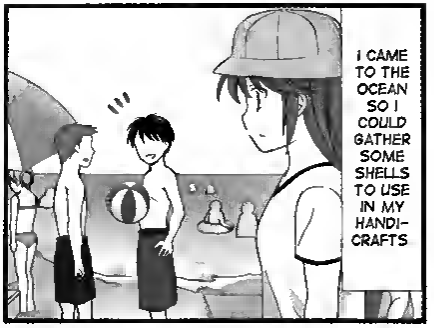
SHOCK

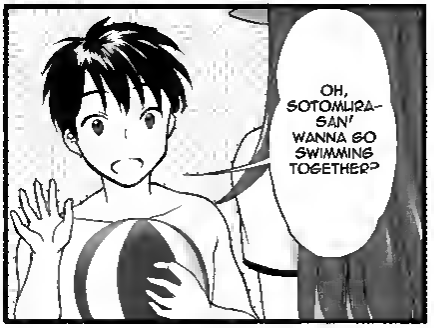






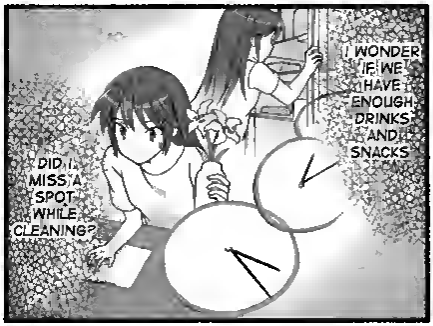
THE OCEAN

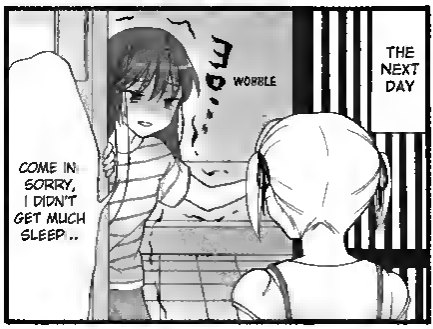




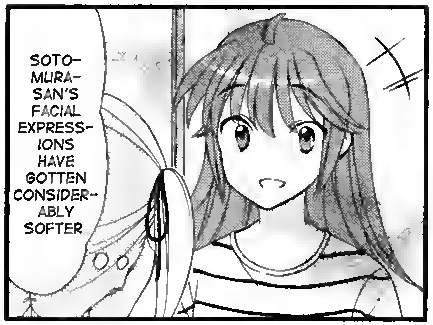
HOSPITALITY

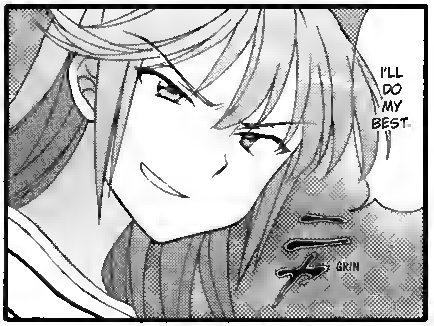
DOING HOMEWORK TOGETHER



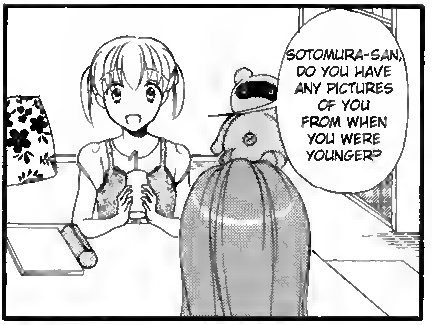


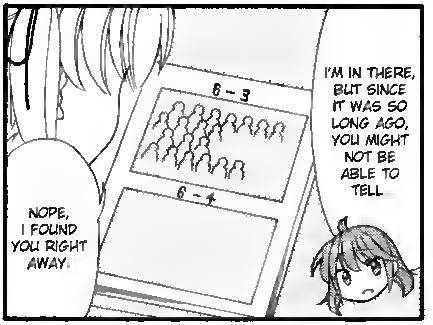
FIRST LESSON IN A LONG TIME

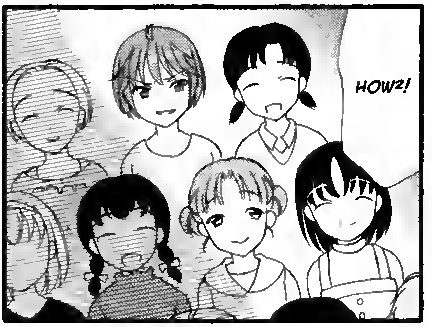




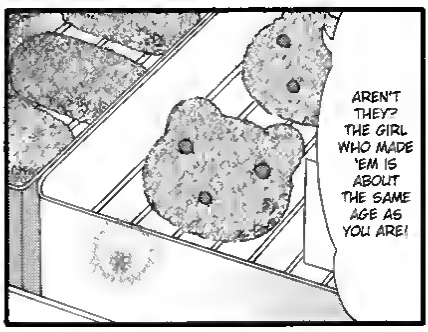
YEARBOOK

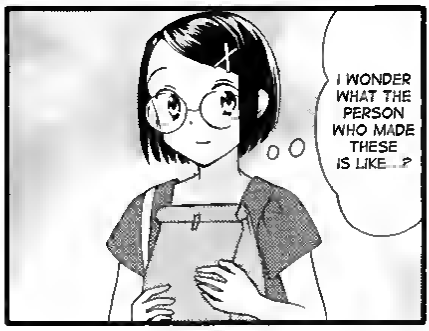




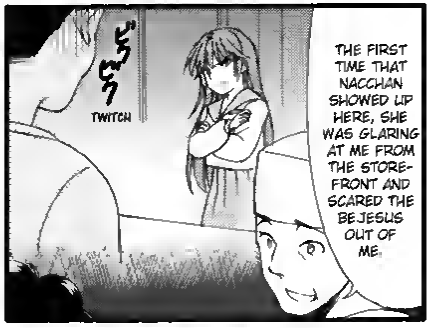


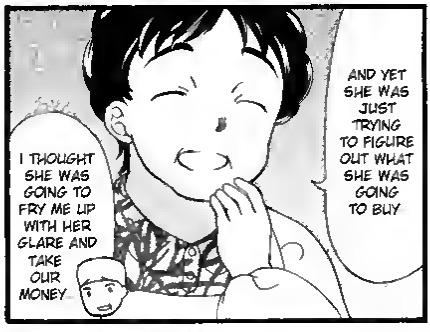
POPULAR PRODUCT





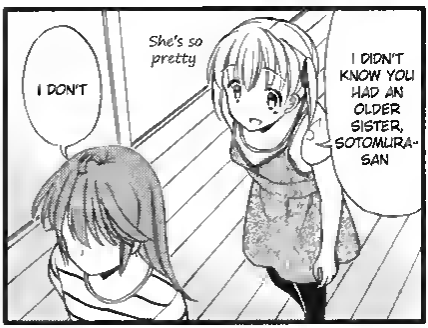
HELPING OUT AT THE STORE

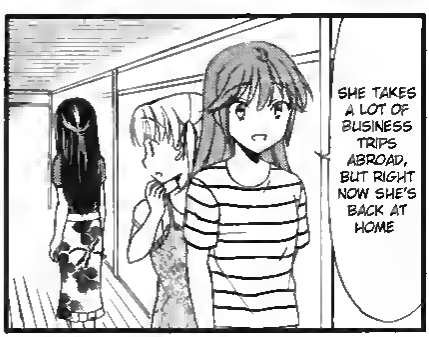

THE FIRST TIME THAT NACCHAN SHOWED UP HERE, SHE WAS GLARING AT ME FROM THE STORE-FRONT AND SCARED THE BEJESUS OUT OF ME.
ピクピク
TWITCH


AND YET SHE WAS JUST TRYING TO FIGURE OUT WHAT SHE WAS GOING TO BUY
I THOUGHT SHE WAS GOING TO FRY ME UP WITH HER GLARE AND TAKE OUR MONEY

TUMBLE TUMBLE
THUD
WAAH!
I'M OVER AT SOTOMURA-SAN'S HOUSE TO DO OUR SUMMER HOMEWORK
"-NESS"
THERE'S THE SOTO-MURA-NESS!
IT'S REALLY EMBARR-ASSING THAT I HAVE SO MANY CUTE THINGS.
RUSTLE
SOTOMURA-SAN'S ROOM DOESN'T HAVE ENOUGH SOTOMURA-NESS TO IT
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

OLDER SISTER?





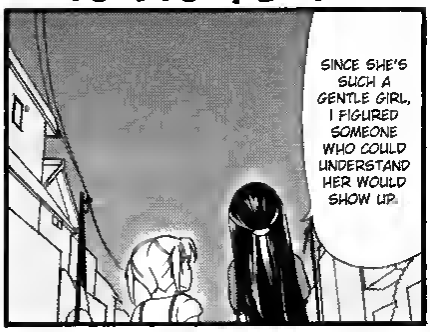
LITTLE BROTHER

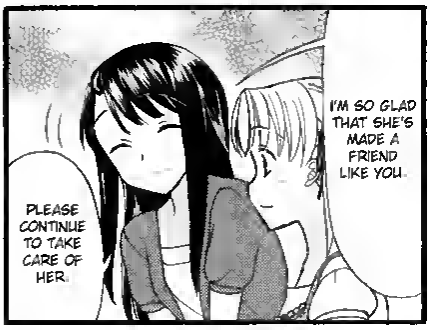
EVEN THOUGH IT'S SUMMER

MAKING CURRY

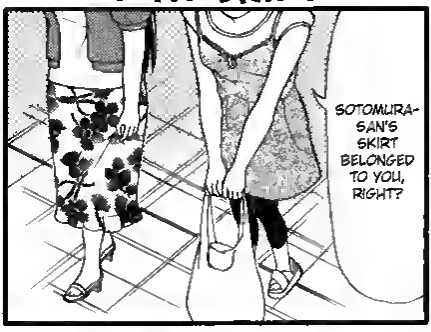
HARUNO-SAN, I'M MAKING CURRY FOR DINNER, SO PLEASE STAY AND HAVE SOME
I'LL HELP YOU
WAH!
MOTHER, THE POTATOES NEED TO BE PEELED BEFORE YOU PUT THEM IN
IT'S FINE
REMEMBER THAT TIME WE HAD TO GO TO THE HOSPITAL?
WE'RE OUT OF PEPPER, SO WILL YOU PLEASE GO BUY SOME FOR ME?
I'LL GO WITH YOU
SO SOTOMURA-SAN BECAME THAT WAY BECAUSE SHE HAD A MOTHER LIKE THIS, HUH?
Geez

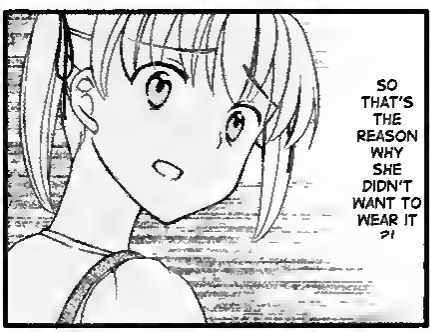
I'M NOT GOING TO STOP, BUT...



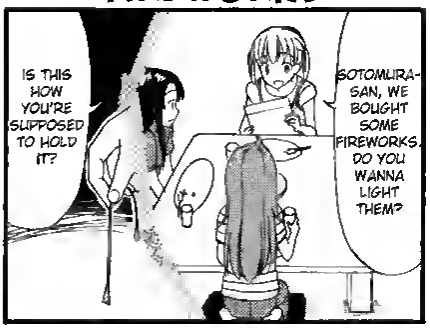


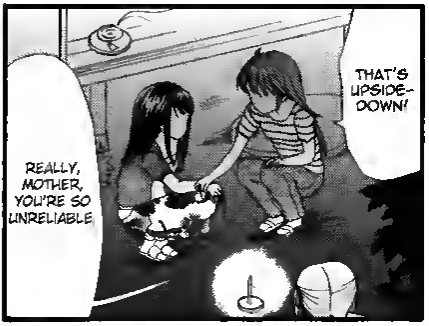
THAT SKIRT

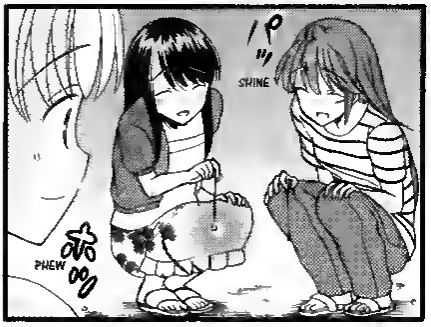




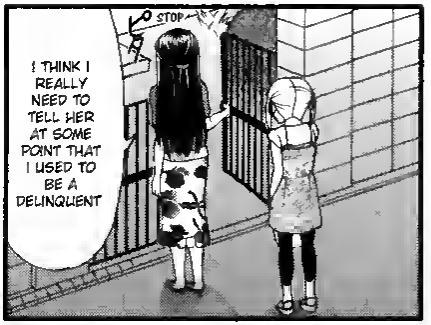
FIREWORKS

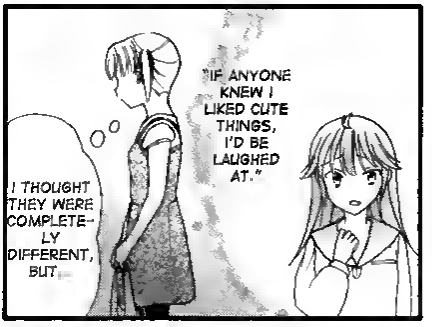






MOTHER AND DAUGHTER





笑って！外村くん
SMILE! SOTOMURA KUN
SOTOMURA-SAN'S LITTLE BROTHER, TOUMA
HE HAS IRREPROACHABLE CONDUCT AND EXCELLENT GRADES
MY SISTER'S JUST BAD AT EXPRESSING HER FEELINGS
SHE'S ACTUALLY VERY GENTLE
"SOTOMURA-KUN"
HEY
HE WAS RESPECTED AS A SELF-SUPPORTING STUDENT THAT WOULDN'T BUCKLE UNDER ADVERSITY
HE'S JUST COVERING FOR HER, ISN'T HE?
SOTOMURA-KUN, YOUR SISTER IS THE FAMOUS AND FEARED SOTOMURA-SAN, RIGHT?

ANGRY FACE
WHEN MY SISTER TRIES TO SMILE, PEOPLE SEEM TO MISTAKE IT FOR HER BEING ANGRY SINCE SHE'S NOT GOOD AT SMILING
I'M GOING TO TRY IMITATING HER AND SEE IF I CAN UNDERSTAND HOW SHE FEELS
CLENCH
HIS FACE WHEN HE'S ANGRY IS GREAT, TOO, THOUGH
THE DIFFERENCE BETWEEN THE ALWAYS-SMILING SOTOMURA-KUN AND THIS ONE IS HUGE
CALLING HIM OUT?
SOTOMURA-KUN, YOUR SISTER SEEMS TO BE HERE FOR YOU
I BET SOTOMURA-KUN GETS WORKED REALLY HARD
SHE'S GOING AS FAR AS CALLING HIM OUT OF OUR MIDDLE SCHOOL?
OH, THANKS
YOU FORGOT YOUR LUNCH BOX

HOME INVASION

AN ADMIRED PERSON

Special Thanks

とてもお世話になっています
担当さん。
素敵な装丁にしてくださった
久持様。
お手伝いしてくれた
Mさん、Fさん。
かかわってくださった方。
そして読んでくださった皆様！
ありがとうございました！

水森みなも

本書はまんがタイムジャンボ平成21年8月号から10月号、12月号、まんがタイムスペシャル平成22年1月号から10月号、まんがホーム平成22年6月号から8月号と描き下ろしを収録しました。

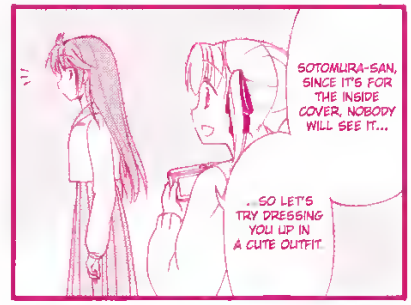
MANGA TIME COMICS

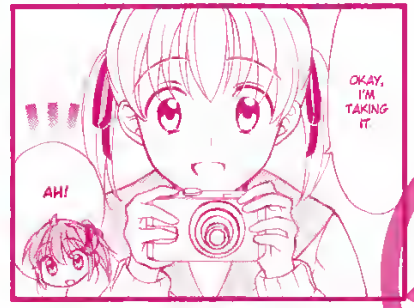
笑って！外村さん 1

水森みなも

芳文社

外村夏紀





笑

WARATTE! SOTOMURA-SAN

presented by Wonderland Translations

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

Translation: osakaki
Cleaning: Evies
Typesetting: osakaki

Visit our Forum: http://wonderland.schala.net
Follow us on Twitter: @WonderlandTrans

EDITOR'S NOTE:

We're currently seeking raw scans of volume two so that we may continue releasing the series and continue spreading the joy that is Sotomura-san to more and more people. If you have raw scans of volume two, please contact me either by tweeting at the above account or going to the above Forum website and finding me there. We can't release what we don't have!

Thanks,
osakaki